

1 četvrtak, 04.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi Stanišić je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 09.05h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
9 Predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.
10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo tajnice.
11 Dobro jutro svima.
12 Moliću strane u postupku da se predstave.
13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Joanna Korner,
14 Belinda Pidwell, Crispian Smith, za Tužiteljstvo.
15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
16 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić zastupaju Obranu
17 gospodina Stanišića jutros.
18 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović i
19 Miroslav Čuškić zastupaju Obranu gospodina Župljanina.
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, podsjetili su me da
21 bez obzira na to o čemu je Obrana Župljanina obavijestila Vijeće prošloga tjedna
22 o njegovoj odsutnosti, rečeno je da je potrebno da na zapisnik odvjetnik kaže
23 svakoga dana da optuženi nije u sudnici.
24 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Župljanin danas nije
25 u sudnici. On je poslao dokument kojim se odriče svoga prava na prisutnost.
26
27
28
29
30

1 [Svedok je pristupio svedočenju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što se nastavi glavno
3 ispitivanje, jučer smo rekli da ćemo jutros donijeti odluku po zahtjevu za
4 prihvaćanje u spis zadnjeg dokumenta o kojem je svjedok govorio. Mada se na prvi
5 pogled čini da postoji neka veza, odnosno da svjedok može govoriti donekle o
6 sadržaju dokumenta, što može ići u prilog tvrdnji da se dokument može obilježiti
7 za identifikaciju, mi ipak nismo uvjereni da se taj dokument može prihvatiti
8 putem iskaza ovoga svjedoka zato što svjedokovi odgovori, u smislu ovog
9 dokumenta, i njegova upoznatost sa dokumentom su isuviše daleko od njega da bi
10 se mogao tako prihvatiti dokument, nego će to trebati učiniti s nekim drugim
11 svjedokom, a za sada se može obilježiti za identifikaciju.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja neću sada početi ponovo se
13 raspravljati, no to nije vjerojatno... Htjela bih kazati ovako: mi ćemo
14 vjerojatno... Teško da ćemo imati svjedoka koji može govoriti uopće o sadržaju
15 dokumenta. To ovisi o tome kakav će biti pravosudni sustav u Republici Srpskoj i
16 to je nešto što Vi možete smatrati relevantnim za ovaj predmet. Možda ćemo se mi
17 još na to vratiti kasnije kada budemo zahtijevali za neke druge dokumente.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, to i ja također mislim, tako da se
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokument ne izgubi... može se sada obilježiti za identifikaciju.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Svakako, časni Sude.

3 SVEDOK: MOMČILO MANDIĆ

4 Ispituje gđa Korner: [nastavak]

5 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

6 P: Gospodine Mandiću, sada bismo nastavili -

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas.

8 To će biti dokazni predmet P1324, za identifikaciju.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Mandiću. Prije nego

10 što gospođa Korner nastavi, moramo Vas podsjetiti da još uvijek vrijedi zakletva

11 od jučer.

12 Izvolite.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Mandiću, kao što i znate, ja ću s Vama obrađivati

15 dokumente, ja se nadam, kronološkim redom i govoriti ćemo o dokumentima o kojima

16 niste govorili u svom prethodnom iskazu.

17 Dakle, pogledajte sada, molim Vas, dokument P427.16.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, razdjelnik 58.

19 P: Gospodine Mandiću, ovo je dokument upućen od Srpske Republike Bosne i

20 Hercegovine. Datum je 15. maja i dolje piše u potpisu "sekretar Vlade, Nedeljko

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Lakić". Jeste li Vi gospodina Lakića poznavali?

2 O: Da.

3 P: Kažite nam tko je bio gospodin Lakić.

4 O: Bio je sekretar Vlade u Vladi gospodina Đerića, u kojoj sam ja bio
5 ministar.

6 P: Dobro. Je li on bio čovjek koji je vodio zapisnik sjednica Vlade?
7 Pogledati ćemo par tih zapisnika.

8 O: Ja mislim da je mogao voditi, a i nije morao. Sekretar Vlade je
9 imao... ima... on ima svoje nadležnosti, ingerencije koje su bile propisane
10 nekim podzakonskim aktom u vezi načina rada Vlade. Vjerovatno jeste, a i nije
11 morao zapisnik /nečujno/.

12 P: Dobro, ali ja ću Vas pitati sljedeće: dakle, datum je 15.05.,
13 dokument je upućen Kriznom štabu u Ilijašu. Tu piše: "Molimo Vas da odobrite i
14 obezbijedite prolaz preko vaše teritorije grupe zarobljenika koji se nalaze u
15 Palama, a koji će otputovati u Visoko.

16 Transport i obezbjeđenje ovih zarobljenika izvršiti će Krizni štab Pale.
17 Molimo da se ovo odobrenje uništi u momentu napuštanja zatvorenika
18 teritorije općine Ilijaš."

19 Dakle, ovo je bilo negdje četiri dana prije nego što ste Vi i službeno
20 imenovani ministrom pravosuđa. Vi ste nam rekli da ste Vi već znali da ćete biti
21 imenovani na tu poziciju.

22 Recite zašto je odobrenje trebalo uništiti nakon što zarobljenici odu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, sekretar Vlade nije imao ovlaštenje da šalje ove dopise. To nije
2 u njegovoj nadležnosti.

3 Po kôm osnovu i po čijem naređenju je to on radio, ja ne znam sada.

4 P: Pa, Ministarstvo pravosuđa bilo je zaduženo, odnosno vodilo je
5 zatvore, zar ne? I kao što ćemo vidjeti, imalo je veze i sa razmjenom
6 zarobljenih osoba.

7 Kažite nam jeste li Vi imali ikakve veze s tim.

8 O: Sa ovim dopisom, je l'?

9 P: Da.

10 O: Ne, ne.

11 P: No Vi kažete da sekretar Vlade jedva da bi imao ovlasti da bi mogao
12 na svoju inicijativu, temeljem vlastitih ovlasti, poslati ovakav nekakav
13 dokument. Tko bi mu mogao dati ovlaštenje da pošalje ovakvo pismo?

14 O: Pa, jedino on samoinicijativno ili predsjednik Vlade jer je on
15 odgovarao samo predsjedniku Vlade, lično. I ovo je mimo sistema. Ovo je... ovo
16 je neki privatni dopis, odnosno nije prošlo kroz Vladu nikada.

17 P: A znate li Vi o kojim on zarobljenicima na Palama uopće govori?

18 O: Ne.

19 P: Dobro. Pustimo to sad i prijeđimo na druge stvari u vezi sa
20 zatvorima.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo dokazni predmet P179.17, pod
22 razdjelnikom 60.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, gospođo Korner, ali prije
24 nego što krenete dalje -

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Mandiću, da li ja iz Vašeg odgovora o ovom zadnjem dokumentu
2 koji Vam je pokazala tužiteljica, mogu zaključiti da je, na prvi pogled, to
3 pismo neregularno zbog razloga koje ste iznijeli? Može biti da čak i nije
4 dokument autentičan.

5 SVEDOK: Pa, i j...ja ne sumnjam da nije autentično, da ga nije potpisao
6 Nedeljko Lakić, ali je neregularan.

7 Sekretar Vlade je administrativac koji se brine o radu Vlade unutar...
8 unutar... unutar same Vlade i ministarstava. Eksterno, nema nikakve on
9 nadležnosti jer ministarstva su ta koja se eksterno... koja eksterno djeluju po
10 terenu i po svojim linijama rada. Sekretar je tehničko lice Vlade i on nema
11 nadležnosti niti ovlaštenja da daje upute i naredbe pojedinim komisijama,
12 odnosno opštinama, jedne ili druge, Pale ili Ilijaša, da nešto urade ili ne
13 urade. Znači, nije nadležan i ovo je neregularno pismo, vjerojatno po privatnoj
14 liniji.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim, časni Sude, da će se malo bolje
16 razumjeti nešto kasnije ovaj dokument.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, nisam Vas razumio, gospođu
18 Korner.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da će ovaj dokument kojega sada
20 vidimo, zapravo, malo bolje razjasniti prethodni dokument.

21 P: Gospodine Mandiću, ovaj dokument nosi naslov... piše: "Na 18 stranica
22 upisano ukupno 400 lica koja su dovežena iz Bratunca na Pale." Je li tako?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 I ako pogledamo sljedeću, odnosno treću stranicu u svakoj od ove dvije
2 verzije dokumenta...

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, treću stranicu.

4 P: Datum je... u prijevodu piše 14. maj. Je li to točno?

5 O: Da.

6 P: Jest. Piše u rukopisu, kao što se vidi, "400 osoba", i onda piše:
7 "član Vladine komisije ispred Srpskog MUP-a za razmjenu ratnih zarobljenika
8 Marković Slobodan".

9 Jeste li poznavali gospodina Markovića?

10 O: Ne.

11 Nikada čuo za njega.

12 P: U redu. I onda ima popis.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Evo, pogledajmo samo, recimo, dvije
14 stranice dalje: petu na engleskom i vjerojatno ista na B/H/S-u.

15 P: To je popis ljudi koji su na prvi pogled sve Muslimani iz Bratunca.

16 Slažete li se s time, gospodine Mandiću?

17 O: Da.

18 P: Jeste li Vi znali - Vi ste bili stacionirani na Palama u to vrijeme,
19 zar ne? - da je 400 ljudi dovedeno iz Bratunca u Pale i izgleda da ih je trebalo
20 prebaciti u svrhu razmjene?

21 O: Prvi put ovaj spisak vidim i nisam... nisam znao da su neki ljudi iz
22 Bratunca dolazili na Pale. Ja ne znam ko ih je doveo i ko je ovo radio.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jeste li Vi... Prije nego što ste preuzeli dužnost ministra
2 pravosuđa, da li je netko drugi vršio tu dužnost prije Vas?

3 O: U pravosuđu... u pravosuđu mislite?

4 P: Da.

5 O: Ne, mislim da je... Ja sam... Ranko Nikolić je tre... bio postavljen
6 za ministra pravosuđa. Ovaj, juče smo govorili o tome. To je bilo u decembru,
7 odnosno januaru... decembru 1991., januaru 1992. godine. Čovjek nije došao na
8 radno mjesto. Ja sam krajem aprila obaviješten na jednom sastanku koji se zvao,
9 odnosno to tijelo se zvalo Savez za bezbjednost ili tako slično, da ću ja
10 preuzeti Ministarstvo pravde, pošto ministar pravde Ranko Nikolić nije došao da
11 radi. Ja mislim da sam ja prvi čovjek koji je stupio na tu funkciju.

12 Da li je neko iz zajedničkog Ministarstva pravde, ko što je bio... neki
13 ljudi da su već se prebacili i počeli raditi u Ministarstvu pravde, to ne znam.
14 Jer onaj jučerašnji akt od 1. maja govori da je moguće da su neki ljudi već
15 počeli da rade u Ministarstvu pravde prije mene. To je jedino logično
16 objašnjenje. Jer ja sam do... do početka maja bio na Vracama, ne na Palama, jer
17 sam bio u školi na Vracama stacioniran kao zamjenik, odnosno Mićo Stanišić mi je
18 dao ovlaštenje da ga zamjenjujem dole u Sarajevu, a Mićo je bio u Palama gore u
19 sjedištu MUP-a, odnosno mi... sjedištu policije.

20 P: To sam htjela pitati. Do onog trenutka dok nije, zapravo,
21 profunkcioniralo Ministarstvo pravosuđa, tko je bio zadužen za ovakva pitanja
22 poput razmjene zarobljenika? Koji organ, koje ministarstvo?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: V... ne.. n...nije to... nije ni jedno ministarstvo bilo zaduženo,
2 odnosno nije nam... s... na nivou Vlade ni odlučivano. To je svaki krizni štab i
3 svaka opština... Odnosno regija je imala svoje krizne štabove i komisije za
4 razmjenu. To je bilo na lokalnim nivoima. Znači, nije profunkcionisala srpska
5 država, odnosno entitet, i to je tek naknadno se formirala Komisija za razmjenu
6 zarobljenika na nivou Republike Srpske, što imate u dokumentima, naravno. Znači,
7 postojale su te regije i autonomne pokrajine... autono...autonomne oblasti,
8 pardon, prije... izvinjavam se.

9 P: U redu. Gospodine Mandiću, ja bih samo nešto rekla. Kao što znate -
10 zato što ste čuli da je sudac već objasnio - vremena nemamo puno, ima puno
11 dokumenata koje treba obraditi. Dakle, molim Vas, koncentrirajte se na pitanja
12 koja postavljam. Ako mi bude trebalo objašnjenje, ja ću Vas pitati.

13 Dakle, da li Vi kažete da početkom petog mjeseca, prije nego što ste
14 primili dužnost, nije bilo ni jednog ministarstva koje bi bilo zaduženo za
15 zarobljenike, nego da su se regije i lokalni krizni štabovi bavili
16 zarobljenicima?

17 O: Po mom saznanju, da.

18 P: Je li Ministarstvo unutarnjih poslova imalo ikakve veze s time, sa
19 zarobljenicima i njihovim prevoženjem?

20 O: Ja ne znam za to.

21 P: Vi ste do 19.05. još uvijek bili pomoćnik ministra policije, vršitelj
22 dužnosti, ako hoćete. Dakle, Vi niste znali da li je ministar unutarnjih poslova
23 bio zadužen za zarobljenike?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, nisam znao.

2 P: Dobro. Idemo dalje.

3 Pogledajmo jedan presretnuti razgovor između Vas i još nekoga...

4 Oprostite, mislim da ćemo ustanoviti da je to Karišik.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je dokument 1319, razdjelnik 60.

6 Oprostite, P... P179.17.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, gospođo Korner, onaj prethodni

8 dokument bio je razdjelnik 60.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije... a je, oprostite, 61.

10 [Tužilaštvo se savetuje]

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, i dalje 65ter, 3249. Oprostite.

12 P: Dakle, ovo je, prema svemu sudeći, razgovor između Vas i neke Milene.

13 Vi pokušavate doći do generala Mladića.

14 Ako pogledamo, molim Vas, drugu stranicu - druga stranica, dakle - Vi

15 ostavljate poruku i kažete da zovete iz kasarne u Lukavici. Recite nam kada u

16 maju, zato što nemamo tačni datum, ste Vi bili u Lukavici?

17 O: Ja sam čitavo vrijeme boravio dole na Vracama i Lukavici, to je jedno

18 mjesto... to je na srpskoj teritoriji. Ta kasarna od škole na Vracama je

19 udaljena hiljadu kilom... hiljadu metara.

20 P: Dobro. Kažete onda... Pogledajmo treću stranicu. Dakle, tražite da

21 Vas general Mladić hitno nazove. Kažete: "Došao je neki bezbednjak Bošković iz

22 Beograda, i mimo dogovora i plana hoće da puste bez naoružanja pitomce i da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naoružanje ostave Turcima, i to bez dogovora, plana Vlade i generala Mladića."

2 Na što ste Vi tu mislili? Ukratko, molim Vas, gospodine Mandiću.

3 O: Dvije, tri kasarne - jedna od tih je bila kasarna "Maršal Tito" - su
4 bile opkoljene teritorijalcima muslimanske nacionalnosti. Unutra su bila djeca
5 od 19 do 20 godina, koji su... pitomci bili od 16 do 19 godina i nisu...
6 Teritorijalna odbrana, musli...muslimanska Teritorijalna odbrana nije ih htjela
7 da pusti. I došao je iz Beograda ovaj Bošković, bezbednjak, da ih izvuče iz
8 kasarni na miran način, ali je ovaj m...muslimanska strana uslovljavala da
9 ostave svo naoružanje u kasarni. Ja sam o tome htio da obavijestim nadležne
10 institucije, pa sam zvao Đerića, predsjednika Vlade, pa Karadžića, predsjednika
11 države i Ratka Mladića kao komandante vojske, da znaju o čemu se radi. Ja sam
12 tada još bio u MUP-u, u policiji.

13 P: Dakle, to je bilo prije 19. maja?

14 O: Ja mislim da je to bilo početkom odmah maja ili čak krajem aprila. Ne
15 znam kada su... ka...kada su ta djeca evakuisana iz kasarni. Jer presječena im
16 je voda i struja, nisu imali hrane, i tako... Bili su u vrlo teškoj situaciji.
17 Bili su učenici srednje škole u kasarni "Maršal Tito" u Sarajevu.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, samo jedna intervencija u
19 vezi sa transkriptom. Stranica 10, red 18, kaže se "preliminarna strana". Mislim
20 da je rekao "muslimanska strana je postavila uslove".

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Jeste, i ja sam to čula.

22 Iz nekog razloga ovde piše da je to 23. maja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sada dobijam francuski prevod.

2 SVEDOK: Nem...nemoguće.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod]

4 P: Možemo li sada pogledati još jedan presretnuti razgovor koji ste u to
5 vrijeme imali sa gospodinom Prstojevićem, a to je dokument 3256, tabulator 63.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja znam da su ti dokumenti
7 dobili brojeve jučer, ali ja nemam pojma koji su to brojevi, tako da ja koristim
8 brojeve po pravilu 65ter.

9 P: Gospodine Mandić, sada je riječ o 2. junu. Možete li podsjetiti
10 Vijeće i reći ko je bio gospodin Prstojević?

11 O: Kol'ko se ja mogu sjetit Prstojević je bio načelnik općine Ilidža.

12 P: A Vi mu se obraćate...

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo stranicu 3 u verziji na
14 engleskom i takođe stranicu 3 u verziji na B/H/S-u.

15 P: Na vrhu stranice Vi njega pitate da li ima nekih problema i onda je
16 priča o tome odakle je on i šta radi gospodin Prstojević. I onda Vi kažete:
17 "Došlo je gore do Vlade i do nas da daješ vremenske te uslove nekim Turcima,
18 iseljavaš pojedina naselja i to je vrlo loše odjeknulo u narodu. Oni to, ovaj,
19 zloupotrebljavaju, ti Muslimani, javna glasila daju, i tako..."

20 On kaže: "Da."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I onda Vi kažete: "Pa, nemoj molim te oko toga ništa. Prvo se konsultuj
2 gore sa Đerićem i tim ljudima jer je vrlo loša reklama za nas i za sve. Oni
3 imaju građansku opciju, a sve nas pobiše i protjeraše. Pa, morate tu malo biti i
4 fleksibilni..."

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da pogledamo sljedeću stranicu na
6 engleskom.

7 "... i te Muslimane koji hoće da slušaju i koji su lojalni nemojte
8 dirati. Ne možemo etnički niti Ilidžu, niti bilo koje mjesto očistiti. Takav je
9 bar stav i Vlade, i političkog rukovodstva, i svega. Već je došlo gore kako neko
10 naselje si ti dao njima 24 sata da se iseše i ovi..."

11 Tu ćemo zastati na trenutak. Zašto ste Vi nazvali gospodina Prstojevića?

12 O: Zato što je prije mene nazvao Tomo Kovač, koji je šef bio policije i
13 meni se žalio da... da je Nedeljko Prstojević blokirao komplet Ilidžu i da vrši
14 protjerivanje nesrpskog stanovništva. Pošto sam ga ja lično poznavao, nazvao sam
15 ga i rekao da je i gospodin Đerić, i svi protiv toga. Da ne dira... da ne diraju
16 ljude i da oslobodi Ilidžu da se mogu ljudi kretati, ovaj, ku... p...po toj
17 opštini. I bio je problem sa Fadilom Mušanovićem, koji je bio sudija za
18 prekršaje, koji je bio čovjek... htio da radi i on ga je... on ga je istjerao s
19 posla, nije mu dao da radi. Ja sam insistirao da ga vrati na posao, da ne može
20 tako da... da... da... da radi i da to nije u duhu ni srpskog naroda, niti to
21 Srbi hoće, niti Ženevske konvencija. Na kraju krajeva, ti ljudi obični ni za šta
22 nisu bili krivi. Ja sam ga, na neki način, naravno u blagoj /nerazgovetno/
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ubjeđivao da ne radi to što je radio.

2 A prije toga me gospodin Kovač Tomo, šef policije, obavijestio da je to
3 on počeo da radi, što je vrlo loše bilo.

4 P: Uredu. Ako nastavimo, vidjećemo šta ste onda rekli. Gospodin
5 Prstojević kaže: "Ma, znam, ali nismo to rekli nigdje javno."

6 A Vi kažete: "Pa, znam. Ja znam kako treba biti i kako treba da radimo,
7 i tako..."

8 Onda on kaže: "Ali nismo to rekli javno nigdje ni napisali."

9 I onda Vi kažete: "E molim te, u kontekstu toga, znaš šta treba.
10 Verovatno si bio gore na razgovorima i to, i kako treba to raditi, i te
11 Muslimane koji su za nas mora im to biti, ovaj, kao zaštita neka. Jebi im mater,
12 neka samo slušaju! U kontekstu toga, Fadil Mušanović je sudija, a vidi... obavi
13 razgovor s njim, ako već nije pobjegô, da ga stavimo da radi tamo kod nas, da
14 kažemo da i mi zapošljavamo i Muslimane, i Hrvate, i Srbe bez obzira na naciju
15 ako su lojalni srpskoj državi, i tako... Pa vidi, molim te, dva-tri Muslimana
16 negde stavi tamo."

17 Dakle, gospodine Mandić, da li Vi ovde, ustvari, kažete da morate biti u
18 stanju da kažete međunarodnoj zajednici da Srbi zapošljavaju sve?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Postojali su pojedini ljudi koji su smatrali da samo Srbi treba da
2 rade i da borave na pojedinim mjestima. Ja sam, na neki način, njemu pokušavao
3 na neki blag i politički način da ga ubijedim da ostavi ljude koji nisu... koji
4 su nesrbi da žive tamo i gdje su živili da rade. Nisam mu smio niti mogao nekim
5 oštrim tonom... nisam imao ingerencije da... da mu kažem da to ne smije da radi,
6 već na neki blagi politički način da ga ubijedim da ostavi te ljude na miru i da
7 mogu da rade koji hoće; koji neće, to je drugo. Nije samo Prstojević bio. Bilo
8 ih je puno po tim malim regijama.

9 P: Da li ste Vi stekli dojam da nisu svi koji su učestvovali u stvaranju
10 srpske države shvatili da je važno da međunarodna zajednica vjeruje da svi mogu
11 da žive unutar srpske države i da budu zaposleni u srpskoj državi?

12 O: Na...naravno da je bilo pojedinaca koji su mislili da tre..trebaju
13 samo Srbi biti u toj srpskoj državi. Čini mi se, na sreću, da je bilo malo ko
14 što je ovaj Prstojević.

15 P: Mogu li Vas pitati zašto ste koristili ovaj izraz "stavimo neka rade
16 tamo kod nas da kažemo da i mi zapošljavamo i Muslimane, i Hrvate, i Srbe bez
17 obzira na naciju"?

18 Kome da kažemo?

19 O: Zato što je u javnim glasilima gospodin Izetbegović propagirao
20 građansku državu i što je on stalno govorio da u svojim svim strukturama ima i
21 Srba, i Hrvata, i Muslimana, tako sam i ja govorio da imamo... da moramo i mi
22 tako da se ponašamo i da ima na... na... na radnim mjestima, i da žive i Srbi,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odnosno i nesrbi, i Srbi, što mi je bilo normalno i logično, jer je u Bosni i
2 Hercegovini to stanovništvo bilo izmiješano, koje se nije moglo razdvojiti baš
3 100% po etničkoj opredjeljenosti.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Stranica 14, red 15: od
5 trenutka kada se kaže "because" ili "zato", to bi trebalo da bude označeno kao
6 odgovor, a to je odgovor svedoka, a zabilježeno je kao Vaše pitanje.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tako je, hvala Vam lijepo.

8 P: I na kraju, kada je reč o ovom razgovoru.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da pogledamo sljedeću stranicu u
10 verziji na engleskom i sljedeću stranicu u verziji na B/H/S-u.

11 P: Gospodin Prstojević kaže... govori o Hrasnici i o Sokolović koloniji
12 i o oslobađanju Srba, i kaže: "Sud nije primio ni jednu prijavu. Nismo ništa
13 dobili."

14 A onda Vi kažete: "Pa, potjeraj Tomu, brate, Kovača i tu miliciju, pa
15 nek rade. Pa, pljačkaju tamo, narušavaju javni red i mir."

16 Kada kažete da pljačkaju i da narušavaju javni red i mir, da li govorite
17 o policiji?

18 O: Ne, govorim o stanovništvu. A policija treba da radi, jer Tomo Kovač
19 je bio šef policije. Ja tražim od Prstojevića da natjera šefa policije da
20 angažuje svoju policiju da sprečavaju narušavanje javnog reda i mira i da... da
21 se spriječe pljačke. I da privodi ljude koji to rade. I vidite da kažem da ima
22 tih bandi, kradljivaca, ratnih profitera pa nek radi milicija svoj posao i nek
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ih hapsi. U istom ovom pasusu.

2 P: Uredu. Hvala, gospodine Mandić. To je sve što sam željela da Vas
3 pitam o ovom dokumentu.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada preći na dokument 2562, a
5 to je tabulator 64.

6 P: Ovo nosi datum nekoliko dana kasnije, nakon tog razgovora, dakle, 5.
7 juni. Upućeno je Ministarstvu pravde, a riječ je o prijedlogu kandidata za
8 pravosudne organe na području opštine Bijeljina. Vidimo da su tu izneseni
9 različiti prijedlozi.

10 Da li ste Vi u funkciji ministra pravde dobili ovaj dokument?

11 O: Da.

12 P: Vidimo da je predloženo 18 kandidata na funkcije sudija. Možete li
13 nam reći ko su od njih nesrbi, odnosno koji od njih nisu bili Srbi, koliko je to
14 Vama poznato?

15 O: Ja sam svojim dopisom, uvaženi... tužiteljice, tražio da u... na
16 funkciju i sudija, i tužilaca dođe iz reda svih nas. I oni su - ovdje vidite -
17 Adamović Cviko je nesrbin, Musliman; Vujić Živko, Hrvat; Pajkanović Diko,
18 Musliman; Salihbegović Alma, Muslimanka; Nađ-Madžar Aida, Muslimanka; Gruhonjić
19 Muhamed, Musliman; Zvizdić Alija, Musliman. I oni su svi primljeni i bili su
20 sudije i tužioci, odnosno sudije u Ministarstvu pravde Republike Srpske.

21 P: Uredu. Sljedeće pitanje koje želim da Vam postavim je: sistem je bio
22 takav da je Skupština morala da potvrdi imenovanje, je li tako?

23 O: Da, ali uglavnom moje je prijedloge potvrđivala Skupština. I svi su
24
25
26
27
28
29
30

1 ti ljudi izabrani i izašli su u "Službenom glasniku" Republike Srpske, ne samo
2 sa područja Bijeljine, već i sa drugih područja koja su držali Srbi, u Trebinju,
3 Banjaluci i osta... u Doboju i tako dalje.

4 I Ministarstvo pravde je bilo, bar što se tiče nacionalne
5 zastupljenosti, u potpunosti je zastupljeno stanovništvo po stanovništvu koje je
6 živjelo na tim područjima. Na tome smo insistirali od prvog momenta.

7 P: Da. Želim da Vas pitam sljedeće: da li je Vaš iskaz da su svi ovi
8 kandidati koji su predloženi za sudiju u Bijeljini... da ih je Skupština
9 potvrdila... njihovo imenovanje?

10 O: Da. Prvo je predsjednik Karadžić potpisao po... po ustavnim
11 ovlaštenjima njihovo imenovanje, a poslije je to otišlo na Skupštinu koja je
12 potvrdila njihovo imenovanje, odnosno protokolarno.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, samo trenutak. Kao i obično,
14 ja sam se pogubila.

15 P: Rekli ste da su ta imenovanja objavljena u "Službenom glasniku"
16 srpskog naroda, je li to tačno?

17 O: Tačno.

18 P: Mogu li Vas samo pitati sljedeće: da li ste Vi sigurni da je Alida
19 Nađ-Mađarac imenovana na tu funkciju?

20 O: E... mislim, stvarno, desetine i desetine sudija i tužilaca je
21 imenovano svih nacionalnosti. E sad, da li je Alida u međuvremenu otišla ili
22 nije, onaj, to ne mogu sa... sa sigurnošću da tvrdim, ali Vam mogu
23 prezentovati... Možete i Vi se uvjeriti u "Službene glasnike" da je puno lica,
24 odnosno osoba nesrpske nacionalnosti, znači Hrvata, Muslimana, imenovano u sve

25

26

27

28

29

30

1 funkcije u pravosuđu Republike Srpske za vrijeme mog mandata. Mislim da je
2 tridesetak ljudi... osoba u to vrijeme imenovano. Da li je Alida ili nije, to ne
3 mogu... Pojedinačno, ne sjećam se čak ni ostalih imena, ali siguran sam da su
4 ovi predloženi kandidati, bar što se tiče Ministarstva pravde, proslijeđeni i
5 predloženi za funkcije za koje su predloženi, ali mislim da je i Alida. Nije
6 razlog... Ja mislim da je to stari sudija, da je samo novo imenovanje dobila. Ne
7 znam tačno da nije žena otišla na kraju ili nešto, ne mo... ne znam. Nisam bio u
8 pojedinačne slučajeve uključen niti obaviješten. Vidite da je i Strazibegović -

9 P: Gospodin Mandić, samo da shvatite, ja ne tvrdim da Vi niste
10 predložili te ljude. Ono što ja Vas sada pitam, a pogledati ćemo detaljnije
11 situaciju u Banjaluci, da vidimo da li ste u mogućnosti da nam kažete da li je
12 ta gospođa ili gospodin Muhamed Gluhonjić... da li su njihova imenovanja
13 potvrđena na Skupštini?

14 O: Ja odgovorno tvrdim da svi moji prijedlozi su potvrđeni na Skupštini
15 i potvrđeni od strane doktora Radovana Karadžića. Ako je u međuvremenu lice
16 napustilo teritoriju Republike Srpske pa otišlo u Federaciju ili inostranstvo,
17 što se događalo, onda vjerovatno - ako nisu bili prisutni tu - da je nije... da
18 nije potvrđeno. Što tiče imenovanja, nikada nisam... nije moj ni jedan prijedlog
19 odbijen što se tiče imenovanja nesrba u bilo kojoj instituciji - i tužilaštvo, i
20 pravosuđe Republike Srpske, odnosno sudstvo. Niti doktor Karadžić, niti
21 Skupština nije odbila - sigurno to tvrdim - samo zato što je Musliman ili Hrvat,
22 sigurno.

23 P: Uredu. Pređimo sada na drugu temu.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
25
26
27
28
29
30

1 uvede u spis i da se obilježi.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] uvodi se u spis i biće obilježen.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1325.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada na trenutak pogledati
5 zapisnik sa sjednice Vlade od 10. juna, a to je dokument P179.7.

6 P: Kao što sam rekla, riječ je o zapisniku sa sjednice od 10. juna. Vi i
7 Mićo Stanišić ste obojica prisutni.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na engleskom molim treću stranicu i u
9 verziji na B/H/S-u drugu stranicu, tačka 7, tekuća pitanja.

10 P: Vidimo da Ministarstvo za pravdu treba da pripremi informaciju o
11 zarobljenim licima u kojoj bi se posebno obradila pitanja tretmana civilnog
12 stanovništva, ratnih zarobljenika, smještaj, ishrana i slično. Informaciju bi
13 razmatrala Vlada, a zatim bi bila dostavljena Predsjedništvu Republike.

14 Da li je to pitanje pokrenuto zbog pritužbi na tretman civilnog
15 stanovništva, i to posebno civilnog stanovništva?

16 O: Da. Da, da.

17 P: A ko je iznio te pritužbe?

18 O: Pa, to su dolazile informacije u Vladu - da li preko policije, da li
19 preko opštinskih vlasti, odnosno pojedinaca iz opštine - jer su u jednom momentu
20 sve opštine se ponašale kao male države i dža... stvarale su te
21 prihva...prihvatilišta, odnosno male zatvore.

22 I stvarajući Republiku Srpsku i vlast, pokušavalo se da se... da se...
23 da se to objedini, da se sve i zatvori i...i...i prihvatilišta podvedu pod...

24

25

26

27

28

29

30

1 pod zakonske regulative i u skladu sa međunarodnim humanitarnim pravom.

2 P: Govorili ste o tome, gospodine Mandiću, u Vašem prethodnom iskazu.

3 Hvala Vam lijepo.

4 O: Da, da.

5 P: Nema potrebe da o tome više govorimo. To je sve što sam željela da
6 Vas pitam o tome.

7 Samo da vidim da li treba još nešto da Vas pitam. Da, mislim da možemo
8 da vidimo rezultat toga, ako pogledamo dokument P427.11.

9 Ovo je sastanak koji je održan pet dana kasnije, dakle, pet dana poslije
10 ovog posljednjeg sastanka koji smo gledali. Vi, ustvari, niste bili prisutni,
11 ali ste poslali... da li je to gospodin Lale ili... Vojin Lale...?

12 O: Vojin Lale.

13 P: ... u Vaše ime?

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da pogledamo na ovom dokumentu
15 četvrtu stranicu u verziji na engleskom i četvrtu stranicu na B/H/S-u. I to su
16 tekuća pitanja pod tačkom 10.

17 Ustvari, mislim da smo trebali prvo da pogledamo drugu stranicu da
18 vidimo šta je to bilo tačka 10.

19 Tačka 10 na dnevnom redu bila je "Informacija i pregled mjera za
20 poboljšanje rada Centralne komisije za razmjenu ratnih zarobljenika, lica
21 lišenih slobode i tijela poginulih koja su ostala kod suprotne strane".

22 A sada molim da se vratimo na mjesto gdje smo prethodno bili, dakle na

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tačku 10, četvrta stranica.

2 Vlada je razmatrala predloženu informaciju. Konstatovano je da je
3 pitanje razmjene zarobljenika izuzetno značajno, složeno i delikatno i da
4 ukoliko mu se ne pokloni adekvatna pažnja može imati niz negativnih posljedica u
5 odnosu na Republiku u cjelini.

6 P: Znam da Vi niste bili tamo, gospodine Mandiću, ali pretpostavljam da
7 Vam je gospodin Lale podnio izvještaj. Šta je to moglo izazvati negativne
8 posljedice?

9 O: Pa, pošto su dolazile loše vijesti od... o lošem tretmanu tih
10 zarobljenih lica na pojedinim opštinama, Vlada je napravila... je ovde formirala
11 grupu, i to u najjačem mogućem sastavu: predsjednik Vlade Đerić; potpredsjednik
12 Vlade Milan Trbović, za unutrašnju politiku; Dragan Kalinić, ministar za
13 zdravlje; Mićo Stanišić, šef policije; Bogdan Subotić, ministar odbrane; i ja
14 kao ministar pravde, da se razmotri ta problematika... i da se što hitnije
15 rješava jer je to bilo baš veliki problem i za... i za Republiku Srpsku, i za
16 taj narod koji je bio u pojedinim opštinskim prihvatilištima i...i...i
17 zatvorima, i tako... To se hitno moralo rješavati, a Državna komisija - ne znam
18 da li je prije ovoga... ove... ove sjednice formirana - ona nije mogla sama da
19 riješi i mora...morali su se na najvišem mogućem nivou uključiti ljudi da se to
20 razrješi da ljudi nezakonito ne leže u zatvorima, pogotovo civili.

21 P: Hvala, gospodine Mandić. To je sve što sam željela da Vas pitam o tom
22 dokumentu.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo dokument broj 70.
24 Ne, izvinjavam se, 1D95. Odnosno uskladili smo dokaze Obrane sa našima.

25 P: Ovo je, izgleda, izvještaj osobe po imenu doktor Nikola Poplašen. Da
26
27
28
29
30

1 li ste ga poznavali?

2 O: Da, jesam, doktora Poplašena.

3 P: I tu piše da je on bio republički povjerenik. Šta je tačno bio njegov
4 posao?

5 O: Njega je Predsjedništvo Republike Srpske poslalo da upravlja opštinom
6 Vogošća i da rasformira krizne štabove u tim opš... u toj opštini.

7 P: Kaže, pod točkom 3: "Pošto je zatvor u Vogošći sa stanovišta naših
8 zakonskih propisa nelegalan, odmah taj zatvor pretvoriti u odjeljenje kazneno-
9 popravne ustanove u Butmiru ili Palama, odrediti istražnog sudiju i upravnika.
10 Zadužiti Ministarstvo pravosuđa."

11 Recite nam što je to bilo nelegalno u vezi s tamošnjim zatvorom?

12 O: Ma, to je... ovaj dopis je što se tiče tačke 3, a la...laički,
13 nemo... Ko može odrediti istražnog sudiju i upravnika mimo institucija odnosno
14 Ministarstva pravde i Skupštine, naravno. Ovaj, u to vrijeme je u Vogošći
15 postojalo dva-tri zatvora koji su formirali Teritorijalna obrana sa opštine
16 Vogošća. I, ovaj, formiranje Ministarstva pravde, odnosno formiranje zatvora pri
17 okružnim sudovima, ovaj zatvor u Vogošći je ukinut. I zatvorenici su prebačeni
18 ili u vojne zatvore, odnosno ako su voj...vojni bili zatvorenici, civili
19 puštani, a ovi koji su bili pod istragom ili vojnom ili civilnog pravosuđa u
20 ingerenciju nadležnih istražnih sudija. Uglavnom postupilo se po... mislim,
21 postupilo se redom po svim opštinama i vrši...vršeno je zatvaranje tih lokalnih
22 zatvora. To su bili fiskulturni domovi pojedini... pojedine zgrade pošte i tako.
23 I stvarno, čovjek je dobro rekao da je nelegalan zatvor.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, je li ovo bio primjer problema o kojim ste raspravljali na
2 razini Vlade u vezi sa zatvorima i postupanju prema zatvorenicima?

3 O: Da.

4 P: Kada kažete da su civili pušteni na slobodu mislite li na ljude koji
5 nisu ulazili u kategoriju onih koji su počinili kazneno djelo ili onih koji su
6 nosili oružje?

7 O: To je bilo u na...nadležnosti državne komisije koja se bavila i
8 saradivala sa državnom komisijom Federacije i oni su međusobno razmjenjivali te
9 statuse zarobljenih lica i razmjenu zarobljenih lica i pustanje na slobodu da li
10 civilnih lica ili ostalih. Znači, nije samo Ministarstvo određivalo ko je civil
11 ko nije. To je vršila Državna komisija za razmjenu i vojska, koja je jedina bila
12 nadležna po uredbi vojnoj da odredi, odnosno da zatvori i pusti nesrbe koji su
13 bili zatočeni u pojedinim zatvorima.

14 P: Trenutak samo. Pogledajmo malo još taj odgovor.

15 Kažete da je vojska jedina bila odgovorna temeljem vojnih odredbi za
16 puštanje na slobodu nesrba koji su bili zatvoreni u raznim zatvorima. Ako je
17 vojska zarobila borce ili tako nešto i proglasila ih ratnim zarobljenicima i
18 smjestila ih u mjesta poput Manjače, onda se može pretpostaviti da su oni
19 odgovorni za te ljude, za te zarobljenike.

20 Ali što se događalo ako bi policija uhapsila nekoga i nekoga stavila u
21 zatvor?

22 O: Ako je bio iz nadležnosti vojnog tužilaštva predat je vojnom...
23 vojnom pravosuđu, ako je bilo iz nadležnosti civilnog pravosuđa, civilno pra...

24

25

26

27

28

29

30

1 sudstvo.

2 Ali u stanju neposredne ratne opasnosti 95% ljudi je bilo u nadležnosti
3 vojnog pravosuđa jer su bili vojni obveznici. Da li su išli sa ratišta kući ili
4 od kuće sa ratište ili po...povodom rata, sve je bilo u nadležnosti vojnih
5 pravosudnih organa, sudstva i tužilaštva. I zato sam ja, ako se sjećate u jednom
6 momentu tražio da se to objedini da se uvede pravna država, jer civilno
7 pravosuđe iako smo ga u rekordnom roku stvorili nije ništa radilo, a vojno
8 pravosuđe iako je bilo pretrpano nije oformljeno i nije radilo i bilo je jako
9 velikih problema na...na teritoriji Republike Srpske.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas. Svjedok opet govori
11 jako brzo. Ja mislim da barem 30% onoga što je rečeno nije zabilježeno, a ono
12 što je zabilježeno izgleda da... po mom mišljenju nema baš previše smisla.

13 Pa, bismo možda mogli zamoliti svjedoka da ponovi svoj odgovor od
14 početka.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pod uvjetom da se to ne oduzima od mog
16 vremena.

17 P: Gospodine Mandiću, bojim se da ste čuli gospodina Zečevića da
18 govorite dosta brzo, a moramo dobiti cjelokupni prijevod Vaših odgovora.

19 Vi ste dakle govorili o... odnosno ja sam Vas pitala o tome što bi bilo
20 ako bi civilna policija nekoga uhapsila i zatvorila. Tko je onda bio nadležan
21 baviti se time? A Vi ste kazali, koliko sam ja razumjela, Vi ste rekli da ako je
22 nešto bilo u nadležnosti civilnog tužiteljstva da bi bilo prebacivano civilnom

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tužiteljstvu. Onda ste rekli da je 95% bilo u nadležnosti vojnoga tužiteljstva.

2 Da li biste nam mogli objasniti o čemu govorite, i malo sporije, molim
3 Vas.

4 O: Znači, ako se... ako je neki događaj se zbio da je oštećena imovina
5 ili neko lice, recimo, nedaj Bože ubijeno ili ranjeno ili bilo koji događaj, pa
6 izađe civilna policija, ona prilikom vršenja uviđaja utvrdi tačno o čemu se
7 radi, da li to djelo pripada u nadležnosti vojnog pravosuđa ili civilnog
8 pravosuđa. Sva lica od 18 do 55 godina muškog roda su pripadala u ingerenciju
9 vojnog pravosuđa i tužilaštva, sudstva /nečujno/. Znači 95% svih događanja koja
10 su inkrimisana su bili iz nadležnosti vojnog tužilaštva i sudstva. Znači,
11 civilna policija dođe na uviđaj i utvrdi da je to nadležnost vojnog tužilaštva i
12 preda predmet nadležnom tužilaštvu, vojnom. Ako utvrdi da je nadležno civilno
13 tužilaštvo, odnosno pravosuđe civilno, predaje civilnom tužilaštvu, što nije
14 rijetko bilo. Iako je po mom mišljenju civilno pravosuđe bilo bolje u tom
15 momentu organizovano.

16 P: Uredu. Ono čime se stvarno hoću baviti je sljedeće. Vi ste naime
17 rekli da bi definicija civila zapravo bila da se odredi od onoga ko je zapravo
18 bio nadležan za zatvore, ali kakva je bila vaša definicija, dakle to bih htjela
19 znati, civila koji su pušteni na slobodu zato što ste Vi rekli da su civili
20 oslobođeni.

21 O: Jedini koji su mogli da određuju da li je neko civil ili nije civil,
22 je bila vojska, komandant te teritorije. I to je po uredbi koju je propisao

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ministar vojni, a po naređenju predsjednika republike, da se tačno utvrde
2 statusi pojedinih lica koja su zatvarana.

3 Znači, nije mogao niko drugi to i nije bio kompetentan da utvrđuje, osim
4 komandanta vojske na toj teritoriji, i to je tačno propisano uredbom koju je
5 potpisao ministar vojni, mislim Subotić se zove ta... u to vrijeme. Bogdan
6 Subotić, da.

7 P: Da. Ako sada pustimo po strani ova područja gdje su se odvijali vojni
8 manevri, odnosno vojna djelovanja na području gdje na primjer uopće nije bilo
9 borbi, tko bi bio taj koji bi odlučivao tko je pogrešno stavljen u zatvor, a tko
10 je civil?

11 O: Samo nadležni vojni komandanti.

12 P: A iako bi ljudi koji su, recimo, bili pokupljeni i zatvoreni u zatvor
13 u Vogošći bili civili, jer ste nam kazali maloprije da su civili pušteni, je li
14 tako?

15 O: Da, nadležan je bio major Trifunović za područje Vogošće i on je
16 jedini mogao da kaže ko je civil, ko nije civil. Nikakva civilna vlast, nikakva
17 policija i niko drugi nije mogao to uraditi, u stanju neposredne ratne opasnosti
18 koja je proglašena. I sve je pod ingerencijom vojske, odnosno vojnog komandanta
19 na tom području.

20 P: Dakle, koliko se Vas tiče, gospodin Poplašen koji govori o tome da
21 postoji nelegalni zatvor i da civili, kako ste nam Vi rekli, iako to u dokumentu
22 ne piše, se trebaju pustiti na slobodu, o tome je u cijelosti odluku donosila
23 vojska.

24 O: Samo vojska u saradnji sa Kriznim štabom te opštine. Ali je glavnu
25
26
27
28
29
30

1 riječ je u odlučivanju vojska isključivo imala.

2 P: U redu. Idemo onda dalje. Na zapisnik 17. sjednice Skupštine, i to
3 vrlo kratko, dokument 928 molim. To je sjednica koja je održana u sedmom
4 mjesecu... oprostite, ne. Mislim da je to već dokazni predmet P199.

5 G. ZEČEVIĆ: /nedostaje simultani prevod/

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, razdjelnik 71.

7 P: Gospodine Mandiću, pretpostavljam da ste Vi bili na toj sjednici 24.
8 do 26.07.1992. Veliki dio ovoga se bavi organizacijom, odnosno ustrojavanjem
9 sudova i sudaca, i slično tome.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo, molim Vas, šestu stranicu na
11 engleskom. Na B/H/S-u to će biti peta stranica.

12 P: Vidimo...

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, nije to. Onda, znači, peta stranica
14 na B/H/S-u, trebala bi biti. E, da, hvala.

15 P: Vidimo da pod točkom 20 se navodi: "Odluka o osnivanju sjedišta i
16 nadležnosti vojnih sudova i vojnih tužilaštva."

17 Odluka o stvarnoj nadležnosti redovnih sudova, osnovnih sudova.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Sada, molim Vas, pokažite nam sedmu
19 stranicu na engleskom, a šestu na B/H/S-u.

20 P: Vidimo točku 47... točku 42 i 41, oprostite.

21 "Odluka o osnivanju državnog dokumentacijskog centra za istraživanje
22 ratnih zločina protiv srpskog naroda".

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "42: Odluka o imenovanju direktora Državnog dokumentacijskog centra za
2 istraživanje ratnih zločina protiv pripadnika srpskog naroda."

3 Zatim, "47: Odluka o osnivanju osnovnog suda u Foči i dalje u Trebinju,
4 Višegradu," itd., itd.

5 I pri dnu stranice vidimo tužitelje. Dakle, ovo je, zapravo, bila prva
6 skupština koja se bavila velikim dijelom pravosudnim sustavom, je li tako?

7 O: Tako je.

8 P: I možete li nam potvrditi da ste Vi stvarno i bili prisutni na toj
9 skupštini?

10 O: Vje...vjerojatno jesam dok... dok je tol'ki dnevni red... red bio iz
11 oblasti pravosuđa.

12 P: U redu. A sada ću Vas zamoliti da malo razmislite o nečem što je i da
13 nam prokomentirate što je kazao čini mi se gospodin Krajišnik u svome uvodu. Ne,
14 mislim da je bio gospodin Mihičić.

15 PREVODILAC: Ako smo dobro razumjeli izgovor tužiteljice.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] A ne, oprostite. Ipak je gospodin
17 Krajišnik.

18 Na 18. stranici dokumenta na engleskom, a na 15. stranici dokumenta na
19 ćirilici.

20 Negdje... ja mislim da je to pri vrhu stranice na ćirilici, a negdje na
21 pola stranice na engleskom, počinje rječju "Vojno..."

22 Dakle, negdje na...

23 Oprostite, ne čujem Vas gospodine Mandiću. Jeste li našli odlomak koji
24 počinje: "Vojno stojimo odlično..."?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo pitam radi toga da nađemo to na
2 engleskom. Da li bi se moglo obilježiti otprilike negdje na polovici stranice,
3 otprilike. To je to. Hvala Vam.

4 P: "Vojno stojimo odlično, međunarodno politički stojimo očajno. A
5 unutarne politički stojimo veoma dobro jer je naš narod u potpunosti
6 opredjeljen za borbu, odnosno za mir jer mi nemamo više razloga da se borimo.
7 Skoro sve smo svoje oslobodili. U konačnom razgovoru bismo mogli i da vratimo
8 neke teritorije, ako neko selo nije naše."

9 Jeste li Vi razumjeli da je, zapravo, sve ono što su Srbi zahtijevali
10 odnosno što su smatrali svojim teritorijem da je to, zapravo, postignuto i čak
11 da su zauzeta neka mjesta koja nisu pripadala Srbima?

12 O: Pa, ja mogu samo da komentarišem. Nisam bio upućen u te vojne zadatke
13 i...i osvajanja. Stvarno ne znam. Ne...nemam svoj komant...komentar ni mišljenje
14 o ovome.

15 Je li to gospodin Krajišnik ili gospodin Mičić govorio?

16 P: Gospodin Krajišnik. Ali Vi ste ministar u Vladi i na sjednici ste
17 Vlade. Je li se uopće razgovaralo da je tijekom tih vojnih akcija, zapravo,
18 došlo do osvajanja teritorija i zauzimanje sela za koje se ni iz daleka ne može
19 tvrditi da su srpska?

20 O: Vlada je civilni organ državne uprave, a za vojna pitanja je bio
21 poseban organ. Mislim, ne...am ni kako se zvao, i to je bilo pet-šest ljudi koji

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 su bili dio tog vojnog vrha. A na Vladi o...o vojnim uspjesima ili neuspjesima
2 nikad nije raspravljalo. Eto, i jedan zapisnik pogledajte, vidjećete da nikad...

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas, gospođu Korner.

4 Kako ja čitam osmu stranicu na srpskom -

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] U tom slučaju ja ću zamoliti svjedoka da
6 pročita pa ćemo čuti prijevod.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zato što govori netko drugi, a ne
8 gospodin Karadžić.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja nisam rekla da je Karadžić.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali ja kažem da je Karadžić.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] A oprostite, dakle, shvaćam. Vi kažete da
12 je Karadžić? Dobro.

13 Ali nećete reći da je nešto pogrešno s prijevodom; jednostavno, da je
14 krivo identificiran govornik.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, zato što ste Vi rekli da ti govori
16 gospodin Krajišnik. Međutim očito je da gospodin Krajišnik daje riječ
17 predsjedniku Republike Srpske. Prema tome to su to riječi gospodina Karadžića.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Ja sam spremna to prihvatiti.

19 P: Ali, kako smo čuli, dakle, gospodin Karadžić bio je vrhovni
20 zapovjednik vojske, je li tako?

21 O: Tako je.

22 P: Da li Vi kažete, dakle, da nikada nije bilo nikakvog razgovora u toku

23

24

25

26

27

28

29

30

1 provođenja ciljeva Vlade Republike Srpske, da je vojska otišla i korak dalje?

2 O: Što se tiče borbe, postojala je Vrhovna vojna komanda na čelu sa
3 predsjednikom Republike i tamo su bili ljudi koji su samo o tome brinuli i
4 raspravljali. Mislim da se to... da se radilo o članovima Predsjedništva, znači
5 doktor Radovan Karadžić, Biljana Plavšić, ovaj, Nikola Koljević, Branko Đerić,
6 komandant vojske Ratko Mladić i da li je ministar odbrane bio ili nije, ne znam.
7 Znači, ti ljudi su raspravljali i obavještavali poslanike o uspjesima ili
8 neuspjesima, o osvajanju ili gubljenju teritorija. To na Vladi... nit je bio
9 zadatak Vlade, nit smo mi mogli raspravljati. Mi smo bili civilni or...organ
10 državne uprave koji se brinuo o sasvim drugim stvarima.

11 P: Dobro. Postavila bih Vam još možda dva pitanja u vezi sa ovom
12 sjednicom, u ovih pet minuta do pauze.

13 Molim Vas pokažite nam 65. stranicu na engleskom, a na B/H/S-u to je 67.
14 stranica. Tamo gdje govori čovjek s kojim ste vodili onaj telefonski razgovor,
15 gospodin Prstojević.

16 Ono što on ovdje kaže je sljedeće: "Kada su Srbi digli ustanak u
17 Sarajevu i kad su uzeli određene teritorije pod svoju kontrolu, u tom momentu
18 nije bilo Vlade, ili se bar nije znalo gdje je. Čak štoviše, u prvim danima
19 nismo znali je li gospodin Karadžić živ. Kad smo saznali da je živ i kad je
20 sišao među nas na Ilidžu i dao određena odobrenja, Srbi su zadržali određenu
21 teritoriju pod kontrolom, a na nekim dijelovima čak i proširili teritorij i
22 potjerali Muslimane s teritorija gdje su bili praktično u većini."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, to izgleda u skladu s onim što govori gospodin Karadžić. Vi ste
2 poznavali gospodina Prstojevića i Vi ste ga zvali kako biste mu rekli da
3 prestane istjerivati Muslimane. Je li on ikada, zapravo, učinio ono što ste Vi
4 njemu kazali da učini?

5 O: Pa, ja sam o tom njegovom djelovanju saznao od gospodina Tome Kovača
6 u nekoliko navrata. Čak sam u jednom presretnutom razgovoru predložio Kovača da
7 ga uhapsi ili ubije čak. Jer baš onako stvarao probleme ne samo svim...svim
8 narodima i ljudima tamo na u... na Ilidži, i...i vlasti i policiji i ponašao se
9 je destruktivno. I ovo baš govori o ovome da on eto vidite ne...negira
10 postojanje Vlade da je živ Radovan Karadžić i tako.

11 Mislim, ja imam baš onako loše i najgore mišljenje o takvim ljudima kao
12 što je Prstojević i slični njemu i oni su najveće probleme stvarali jer od
13 takvih ljudi je dosta ovdje ljudi završilo u Hagu.

14 P: Ali vidite, gospodine Mandiću, da li je po Vašem znanju itko ustao na
15 Skupštini na kojoj ste i Vi bili i rekli: "Ovo što je Prstojević sada rekao je
16 užas. Ono što on je učinio je protuzakonito i to je zločin."

17 O: Ja ne znam da li je Prstojević bio poslanik ili...ili pre..... u kom
18 svojstvu je diskutovao. Vjerujte mi, ja njega nisam ni slušao niti me taj čovjek
19 uopšte zanimao i njegovi ni stavovi, ni njegove govore, niti bilo šta, bar mene
20 lično i do...dosta tih ljudi. Oni su opstrukciju vršili vlasti i svega što se
21 događalo. Nije čak ni ekstermista bio, čak ja mislim da je to sve gluma bila i
22 dodvoravanje srpskom rukovodstvu, junačenje i slično.

23 P: Dobro. Na kraju te sjednice, ja Vas ne moram sad mučiti svim odlukama

24

25

26

27

28

29

30

1 koje su donesene u vezi sa sudovima.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li bi sada bi sada bilo dobro
3 vrijeme?

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, časni Sude.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, nastavljamo za 20 minuta.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
7 [Svedok se povlači]
8 ... Početak pauze u 10.26h
9 ... Sednica nastavljena u 10.50h

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
11 Izvolite sjesti.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok svjedoka uvede u sudnicu,
13 imam jednu intervenciju za transkript. To je stranica 31, red 4. Mislim da je
14 svedok rekao: "Predložio sam Tomu Kovaču da ga uhapsi, mislim na Prstojevića,
15 jer je pravio probleme svima na Ilidži."

16 A na stranici 31, red 9 on je rekao: "Ti ljudi koji su stvarali najviše
17 problema i zbog njih su mnogi drugi završili ovdje u Hagu."

18 To je ono što je svjedok rekao. Možda možemo to pojasniti sa svjedokom.
19 Hvala Vam.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečević.
21 [Svedok je pristupio svedočenju]

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, samo pokušavam
23 da provjerim to.

24 Časni Sude, nije mi sasvim jasno šta je želio da pojasni gospodin
25
26
27
28
29
30

1 Zečević. Možda bi mogao da ponovi to što je rekao.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Stranica 31, red 4, svjedok je, mislim,
3 rekao, a to se može pojasniti: "Predložio sam Tomi Kovaču da uhapsi Prstojevića,
4 jer je on stvarao probleme svima na Ilidži."

5 To je prva stvar. Druga stvar je stranica 31, red 9, zabilježeno je: "Ti
6 ljudi koji su stvarali najviše problema i mnogi od njih su završili u Hagu."

7 A to nije ono što je on rekao. On je rekao: "...zbog njih, mnogi su
8 završili u Hagu."

9 To je bila moja intervencija.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine Mandić, da li ste to čuli? Ja
11 se svakako slažem da ste Vi rekli da ste predložili Kovaču da uhapsi gospodina
12 Prstojevića. Da li se slažete da je to ono što ste rekli?

13 O: Da, imate taj presretnuti razgovor u dokumentaciji gde ja Tomi Kovaču
14 predlažem da se Prstojević uhapsi i rekao sam da zbog ovakvih, sličnih ljudi je
15 dosta ljudi završilo ovdje u Scheveningenu, u Hagu, pardon. Kao što je
16 Prstojević, naravno.

17 P: U redu, hvala. Gospodine Mandić, mogu li Vas zamoliti da pogledate
18 jedan drugi presretnuti razgovor. Bojim se da smo preskočili do jula i to

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 greškom jer bih htjela da ostanemo na junu.

2 Pa, Vas molim da pogledate dokument koji nosi broj P1134, to je
3 razdjelnik 73.

4 To je razgovor između Vas i gospodina Krajišnika 26. juna. Možda bismo
5 mogli da pogledamo kontekst razgovora. Pri dnu stranice 1 u verziji na
6 engleskom, gospodin Krajišnik Vas pita kako ide. I sada na stranici 2 na
7 engleskom i na B/H/S-u Krajišnik kaže...

8 On prvo želi da zna da li je Stanišić tu, da vidi šta se dešava s tim.

9 Nije sasvim jasno, ne znam da li nam Vi možete pomoći oko toga,
10 gospodine Mandić?

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možda ako bi gospodin Zečević bio
12 ljubazan da dâ svjedoku neobilježenu verziju na B/H/S-u, jer moja verzija je
13 obilježena. Mislim da bi bilo lakše ako bi gospodin Mandić prelistao dokument.
14 Izvinjavam se zbog toga.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se nisam pratio to što kažete,
16 što tražite. Hvala.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod]

18 P: Pogledajte samo na brzinu prvu stranicu, taj kontekst. Nije sasvim
19 jasno o čemu je riječ. Zatim pređite na drugu stranicu na kojoj gospodin
20 Krajišnik kaže: "Htio bih da vidim da li je Stanišić tu, da vidim s njim šta se
21 dešava."

22 O: O: Ne...ne znam o čemu se radi ovdje.

23 P: U redu. Ustvari, ono što sam ja željela da Vas pitam je sljedeće...

24

25

26

27

28

29

30

1 Na dnu treće stranice pita Vas: "Da nisi slučajno pustio onoga što sam
2 ti pričao?"

3 A Vi kažete: "Jesam."

4 On ponavlja: "Jesi."

5 A Vi kažete: "Otišao je prije sat na Vrbanju."

6 A Krajišnik kaže: "Ajđ' hvala Bogu, neka je."

7 Vi kažete: "Karamehmedović, je li tako?"

8 A on kaže: "Dobro, jeste."

9 I Vi kažete: "E, otišao je."

10 Možete li nam reći... Vi ste očigledno pustili nekoga po imenu
11 Karamehmedović. Da li se sjećate toga?

12 O: Ne. To je neki vjerovatno prijatelj predsjednika Krajišnika Momčila,
13 i gdje je, negdje je bio vjerojatno na srpskoj teritoriji, pa sam ga ja vodio na
14 Vrbanju, jer Vrbanja je bila granica između teritorije što drže Srbi i
15 teritorije što su držali Muslimani. Pa, vjerovatno je čovjek preko Vrbanje
16 otišao u Sarajevo. Najvjerovatnije se o tome radi, al' ne mogu da se sjetim ovog
17 razgovora. I to se radi, vjerojatno, ne, sigurno, o čovjeku muslimanske
18 nacionalnosti. Kol'ko ja mogu iz ovoga... iz ovoga da vidim.

19 P: Da, ali gospodine Mandić, govori se o tome da je on pušten. Da li na
20 osnovu toga treba da shvatimo da je on bio negdje zatvoren, da je on bio
21 zatvorenik?

22 O: O: Ne...nisam siguran, uvažena tužioče.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu. Ali sve što bih željela da znam: da li ste Vi kao ministar
2 pravde imali ovlaštenja da naredite... naložite da se ljudi puste na slobodu?

3 O: Ne, nisam imao nikakva na...na nadležnosti. To je samo vojska mogla
4 da uradi, ako su... ako su bili zatvoreni nesrbi.

5 Sad, da... da li sam ja išao kod nekog od... od komandanata pa molio da
6 pusti ili... ili je to Krajišnik intervenisao pa ja da sprovedem, ne mogu da se
7 sjetim, ne znam o čemu se radi, to ja stvarno, prvi put vidim ovaj ra... ovo.

8 P: Jer on ovdje ne kaže da li ste se Vi dogovorili sa vojskom da ga
9 pusti već on Vas pita da li ste ga Vi pustili. Zato ja postavljam to pitanje.

10 Zar nije tačno da ste Vi ustvari imali nadležnost da ljudi budu pušteni,
11 i to ljudi koji nisu Srbi?

12 O: Ne, nisam imao nadležnost /nečujno/.

13 P: Uredu. Da pogledamo sljedeći dio koji je također interesantan.

14 Gospodin Krajišnik kaže: "A drugo da te pitam, molim te reci mi šta za
15 ovog Savića Miloša."

16 A Vi kažete: "Evo stavio sam ga na spisak predsjedniče. To prva razmjena
17 kad bude, sve ćemo završiti."

18 I on kaže: "Vidi dole možeš li s kim kontaktirati. Imaš li kakvu vezu?"

19 Vi kažete: "Ima ovaj Vuković, omladinac, Srbin koji nas kritikuje jer mi
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovdje imamo 400 zatvorenika ovdje, znate."

2 A on kaže: "Ko kritikuje?"

3 Vi kažete: "400 imam."

4 On kaže: "A ko kritikuje?"

5 Vi kažete: "Ma ovaj Vuković Filip, omladinac, Srbin."

6 Da li su te četiri stotine imale ikakve veze sa onim spiskom četiri
7 stotine koje smo vidjeli još u maju... spiskom Muslimana.

8 O: Znači da je Državna komisija pravila spiskove i vršila razmjenu. Ovaj
9 Vuković je najvjerojatnije bio predsjednik komisije iz Federacije za razmjenu
10 ratnih zarobljenika i vršila...vršena je razmjena dole u Lukavici u kazneno-
11 popravnom domu Budimir. Pravljeni su spiskovi i bez tih spiskova je državne
12 komisije za razmjenu nisu mogle ni vršiti razmjena. To je vladina komisija koja
13 je formirana... ne znam kada.

14 P: Da, ali gospodin Vuković je očigledno pripadnik omladinske
15 organizacije. On očigledno nema nikakve veze sa tom komisijom za razmjenu.

16 A Vi kažete da imate četiri stotine zatvorenika, a sve što Vas ja pitam
17 je da li te četiri stotine imaju ikakve veze sa onim spiskom od četiri stotine
18 zatvorenika iz Bratunca?

19 O: Vuković je bio predsjednik komisije za razmjenu iz Federacije. A bio
20 je omladinac prije rata, omladinski rukovodilac u Socijalističkoj Republici

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Bosni i Hercegovini. A kad govorim "imam", to znači im... dole da postoje u
2 Lukavici četiri stotine ljudi koje treba da se... da Državna komisija razmijeni.
3 I on je bio predsjednik komisije za razmjenu, ali je tu... poznat je kao
4 omladinac, kao Titov omladinac koji je bio predsjednik omladine u Bosni i
5 Hercegovini.

6 P: A te četiri stotine ljudi, da li su to bili civili?

7 O: Ne znam, ne znam to, tužioče. Ne znam ko su bili.

8 P: Uredu. Nećemo više trošiti vrijeme na ovaj dokument.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo sljedeći
10 dokument, a to je dokument P1157, a razdjelnik 76.

11 P: Ovo je razgovor između Vas i gospodina Karadžića od 1. jula, i ako
12 pogledamo stranicu 2. Gospodin Karadžić Vas prvo pita: "Šta ima Momo?"

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo da vidim jesmo li na pravoj
14 stranici... Da.

15 P: Vi kažete: "Pa, ništa posebno. Evo bio gore na sjednici Vlade. Došao
16 sam ovdje."

17 On kaže: "Aha."

18 Vi kažete: "Vršimo neku razmjenu sad. Ove neke Srbe izvlačimo iz
19 Hrasnice i Sokolović Kolonije."

20 Karadžić kaže: "A, to je velika stvar. Odmah ćemo što je za borbu. A
21 ostalo?"

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I pita: "Koliko će ih biti?"

2 A Vi kažete: "Pa ne znam, vjerujte mi. Imamo dosta na spisku. Ima ovdje
3 iz Hadžića 300 ljudi. Leže sedam dana. Nitko za njih ne pita, ne haje. Ne znam
4 šta ću."

5 Vi kažete: "Niko ne pita za njih."

6 I na kraju kažete: "...pa ćemo sada nešto pokušati. Razmjenjujemo za ove
7 Hrasničane."

8 P: Tih 300 ljudi iz Hadžića, gdje su oni držani?

9 O: Kol'ko se ja mogu sjetiti u to vrijeme je predsjednik komisije
10 Državne za razmjenu dao ostavku i ja sam lično ko...kordini...kordinisao rad
11 državne komisije za razmjenu i gdje kada je vršena dole u... u "Butmiru"
12 razmjena između jedne i druge zaraćene strane. Držani su u Kazнено-popravnom
13 zavodu "Butmir", u prostorijama, a doveženi su iz Hadžića. Mislim da je bio dom
14 kulture il' ovako nešto. Kada su zatvarani lokalni zatvori po opštinama okolo
15 ha... okolo Sarajeva.

16 P: Dakle, oni su držani na "Butmiru" ili "Kuli".

17 O: Oni su držani u Hadžićima u sportskoj dvorani, kol'ko se ja mogu
18 sjetiti, naravno. Doveženi su u "Butmir" radi razmjene i pravljene su spiskovi.
19 I trebala da se izvrši razmjena na aerodromu koji je sto metara od zgrada
20 kazнено-popravnog zavoda Butmir. Ja sam o tome obavijestio između ostalog
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predsjednika Republike. Međutim ta Komisija, kojom je... kojom je rukovodio
2 Filip Vuković iz Federacije, nisu htjeli da preuzmu te ljude. Nisu imali
3 smještaja za njih u Sarajevu. To je bio problem.

4 P: I Vi kažete da niko ne pita za njih, niko ne haje. Kakvi su to bili
5 ljudi?

6 O: Pa, ne... ne znam. Ne mogu da se sjetim kakvi su. Vjerojatno civili
7 dok je bila samo razmjena. To je samo... ljudi da se puste da idu, ali nisu
8 htjeli oni da ih prihvate nije bilo dovoljno hrane u Sarajevu i nisu imali
9 mjesta gdje da ih stave. Čini mi se da je to bio problem. Ne mogu da se sjetim
10 koji su status imali jer sam ja koordinirao sa tim komisijama, državnim, za
11 razmjenu ratnih zarobljenika, a po drugom sam poslu bio dole bio otišao, jer me
12 je predsjednik Karadžić molio za nekog Hrvata da ga pronađem i da ga pustim da
13 ide za Split - nek...nekog njegovog prijatelja.

14 P: Da. Htjela sam da do toga dođemo kasnije. Kao što vidimo, to je drugi
15 dio razgovora. Dakle, ne samo da gospodin Krajišnik traži od Vas da pustite
16 ljude, i gospodin Karadžić to traži od Vas, je li tako?

17 O: Ne. On je mene poslao da nađem tog čovjeka i da učinim sve da se
18 pusti da ide za Split jer je to njegov prijatelj bio. To je privatna neka linija
19 bila. Nije zvanično postojalo ni zatvaranje, jer s... doktor Karadžić bi...
20 živio čovjek u Sarajevu i ima dosta prijatelja.

21 P: Da, ali u tome jeste suština, gospodine Mandić. Vraćamo se na to. Vi
22 kažete da je samo vojska mogla da pusti na slobodu, ali sasvim je jasno da je
23 riječ o čovjeku koji je u zatvoru u Kuli. On je prijatelj gospodina Karadžića i
24 on od Vas traži da se on pusti na slobodu, je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ma, nije tako. Po...pogledajte početak razgovora, da je razgovor bio
2 sa komandantom korpusa.

3 P: Gospodinom Šipčićem?

4 O: Da. I on je mogao odlučiti da li će neko bit pustan ili ne. On je bio
5 komandant korpusa i po uredbi on je jedini mogao meni dati il' bilo kome drugome
6 saglasnost da se neko ili pusti ili zatvori. I on je upoznat sa tim bio. Bez
7 njegovog znanja nije mogao niko biti niti zatvoren, niti pustan. A što sam ja
8 intervenisao i molio da se to uradi, pa naravno da će komandant korpusa
9 poslušati, odnosno udovoljiti molbi predsjednika Republike. Ja sam tu samo
10 posredovao.

11 P: Da, ali... Izvinjavam se, nigdje u ovom razgovoru se ne sugeriše da
12 je on taj ko treba da organizuje puštanje na slobodu, je li tako?

13 O: Pa, ja organizujem, ali on daje saglasnost za to. Neće komandant
14 korpusa ići tražit po... gdje već. On daje saglasnost, a ja to organizujem i
15 nje... i bezbjedno puštanje čovjeka da ide za Split. To je privatna linija bila,
16 prijatelja koji je hrvatske nacionalnosti. Jer sam ja uglavnom dole
17 bora...boravio, u Sarajevu. Nisam bio na Jahorini.

18 P: Razgovor o tome, ustvari o toj porodici - jer je riječ o tri brata -
19 se nastavlja i Vi kažete da ćete se dalje raspitati i da ćete se javiti za pet
20 minuta.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] To ja na trećoj stranici. Takođe i u
22 verziji na B/H/S-u.

23 P: Zatim nešto dalje, želim da Vas pitam u vezi sa sljedećim. Gospodin
24 Karadžić kaže: "Kod Grka treba da se pojača, i tako."

25

26

27

28

29

30

1 A Vi kažete: "Aha, ne znam, vjerujte."

2 A onda on kaže: "Onaj je naš Mićo otišao, je li?"

3 Na koga on tu misli?

4 O: Ne znam, ne znam na kog Miću. Bilo ih je bar deset. Mićo Mičić, Mićo
5 Stanišić, Mićo Tešić.

6 P: Ovdje dalje, možda će Vam pomoći kontekst, on kaže: "Pa, jeste, ali
7 ne znam što uopšte to on /prevod engleskog transkripta: "radi"/. On ne odgovara
8 za te stvari."

9 A Vi kažete: "Ne shvatam, gospodin predsjedniče. Meni to nije jasno." A
10 on kaže: "Mislim, mi imamo tu, ako treba da ima nekoga gore ko treba da
11 koordiniše, možemo i to, ali nam treba stalni rad na organizaciji takve službe."

12 Da li Vam to pomaže?

13 O: Ne znam, da nije neko iz Državne bezbjednosti? Polić... Mijić... Ne
14 znam, vjerujte.

15 P: Uredu. Nećemo nagađati. Hvala. To je sve što sam željela da Vas pitam
16 o tom dokumentu.

17 Molim da se sada vratimo na pitanje imenovanja.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas da pogledamo dokument pod
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 brojem 2722, a to je razdjelnik 77.

2 P: To je dokument od 6. jula i upućen je iz Osnovnog javnog tužilaštva u
3 Banjaluci, i kaže se: "U prilogu ovog akta dostavljamo Vam spisak..." Neko je
4 udario pečat preko - radna verzija prevoda na engleski - pa je malo teško to
5 pročitati, ali mislim da je riječ o zamjenicima osnovnog javnog tužioca u
6 Banjaluci koji se predlažu za imenovanje sa kratkim generalijskim podacima.

7 Da li je to dokument koji ste Vi primili?

8 O: Ne. To taj... Ovaj dokument je upućen u opštinu Banjaluka na
9 usaglašavanje, a i... to je inicijativa od tužioca da predlaže svoje zamjenike.
10 I kada se usaglase u Banjaluci tek onda taj akt ide prema Ministarstvu pravde u
11 Sarajevo.

12 To je interno, odnosno regionalno usaglašavanje kad...ka...kadrova za
13 popunu upravnih radnih mjesta zamjenika tužioca. Javni tužilac predlaže opštini,
14 rukovodstvu opštine Banjaluka svoje zamjenike, da oni daju saglasnost, što je po
15 zakonu bilo u tužilaštvu, i kad usaglase prijedlog šalju ih prema ministarstvu.
16 Znači, drugi akt koji slijedi iza ovoga usaglašen je i ide prema ministarstvu.

17 P: Uredu. Kao što ćemo vidjeti iz rasprave na Skupštini, Vi ste
18 očigledno u jednom trenutku dobili ovaj dokument. Molim da sada pogledamo
19 nacionalnosti nekih od predloženih kandidata.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da prvo pogledamo prve dvije
21 stranice predloženih kandidata. Svi su Srbi, jer navedena je nacionalnost
22 kandidata.

23 Ako pogledamo sada četvrtu stranicu ovog dokumenta. Izvinjavam se, riječ
24 je o trećoj stranici u verziji na B/H/S-u. Treća stranica, hvala.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pod brojem 11, Ahmed Kapetanović, Musliman.

2 O: Ma, i na broju 6,7 i 5 isto nacionalnost, muslimanske, tužioče.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali izgubili smo *LiveNote*.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] I mi.

5 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

6 SVEDOK: Pogledajte broj 6 i 7, nacionalnost.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Izvinjavam se, gospodin Mandić. Bojim

8 se da imamo tehničkih problema u ovom trenutku.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koliko sam shvatio to će se riješiti za

10 pet minuta. Da li je to veliki problem za zastupnike ako sada nemamo pet minuta

11 *LiveNote*. Da li treba da napravimo pauzu zbog toga?

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, možemo da nastavimo.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Što se tiče Odbrane možemo nastaviti jer

14 imamo na centralnom monitoru. Nemamo na svom, ali ako je riječ o kratkom

15 vremenskom periodu možemo to preživjeti. Hvala Vam.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod]

17 P: Izvinjavam se, gospodine Mandić, rekli ste 5, 6, i 7. Možemo li da se

18 vratimo na prethodnu stranicu? Rekli ste da 5, 6 i 7 nisu bili Srbi. Bojim se da

19 to nije tako bar kad je riječ o tužiocima.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: A ne, ne. Sudije, pogledajte na brojeve.

2 P: Doći ću do sudija. Izvinjavam se, doći ću do sudija. Ovo su tužioc, i
3 samo jedan tužilac pod brojem 11 je predložen.

4 A da pogledamo sada sudije.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je peta stranica u verziji na
6 engleskom, četvrta u verziji na B/H/S-u.

7 P: Pod brojem 3 je Hrvat, pod brojem 5 je Crnogorka.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim u engleskom sljedeću stranicu.

9 SVEDOK: Broj 8.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Sad ćemo doći do toga, jer prevod na
11 engleski ne odgovara brojem stranica, paginacijom originalu pa to nije na istoj
12 stranici.

13 P: Mislim da je broj 9, a ne broj 8, dakle opet naveden Musliman,
14 Mirsada Hadžić.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo na engleskom onda sedmu
16 stranicu, a na B/H/S-u, peta stranica.

17 P: Pod brojem 13 je Hrvat, pod brojem 14 opet Hrvat.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zatim sljedeću stranicu molim.

19 P: Pod brojem 19 imamo gospodina Pejića. Čini mi se da je prekriženo -
20 da li piše Jugoslaven? On se deklarirao izgleda Jugoslaven, ali po imenu i
21 prezimenu koje bi nacionalnosti bio?

22 O: Može i Hrvat i Srbin ima Pejića, jednih i drugih. Puno ima istih
23 prezimena jedne i druge nacije.

24 P: Pod brojem 20 je također osoba koja se deklarira kao Jugoslaven,
25 odnosno Jugoslavenka, no po imenu bi se reklo da je Muslimanka, zar ne? "Kći
26 Esada".

27

28

29

30

1 O: Da, da. Muslimansko je prezime i ime.

2 P: Uredu. Pod brojem 24, za to će nam trebati sljedeća stranica...

3 O: Slove...Slovenka.

4 P: Dakle, Slovenka; pod brojem 25 Muslimanka, 26 opet Musliman, broj

5 29... Vidimo da je tu bilo prekriženo...

6 O: Jugoslaven.

7 P: Opet Jugoslaven.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zatim sljedeću stranicu na engleskom

9 molim, pod brojem i na B/H/S-u također sljedeću stranicu. Dakle sljedeću molim,

10 pod brojem 35.

11 P: 35 je Hrvatica.

12 I pod brojem 4... Mislim da su ostali na ovoj stranici svi Srbi.

13 Pod brojem 44, to je na sljedećoj stranici, na B/H/S-u također.

14 Dakle, broj 44 je Musliman.

15 I mislim da je to to.

16 Na kraju pogledajmo bilješku koja se nalazi na sljedećoj stranici,

17 odnosno napomenu na sljedećoj stranici na engleskom. Ne oprostite, a da, tu je.

18 Pod točkom C piše: "Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji osnovnog suda..."

19 Treba nam sljedeća stranica na engleskom, hvala. Piše: "... poštovali

20 smo, dakle sa ranije postignutim dogovorom s predstavnicima Ministarstva pravde

21 poštovan je nacionalni paritet. I onda imamo Banjaluka 13.07.1992."

22 Jeste li Vi možda u nekome trenutku dobili popis kandidata poput ovoga?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mi smo dobijali prijedloge, ovaj, kand...kandidata i onda smo vršili
2 imenovanje, ustvari, davali prijedlog predsjedniku Republike da potpiše
3 imenovanja koji su poslije išli na Skupštinu na ovjeru. I sigurno je u Banjaluci
4 primljeno, ovaj, svih nacija na funkciju i tuži... u tužilaštvo i u sudstvo
5 ljudi koji su svi su tamo radili odnosno bi ispunjavali formalne uslove za te
6 funkcije. Jer smo mi dopisom tražili da se... da se... da se, ovaj, poštuje i
7 nacionalni paritet stanovništva u momentu izbijanja rata na tom području. Mislim
8 da ima taj dopis negdje u Vašoj dokumentaciji.

9 P: Da.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih sada zatražila da se
11 ovaj dokument usvoji u spis i obilježi jer vidjet ćete da on ima veze sa
12 sljedećim dokumentom. Konkretno, imamo ovaj obrazac kada kaže da je upoznat sa
13 imenovanjima sudaca.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1326.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod]

17 P: Dakle, pogledajmo sada sjednicu Skupštine na kojoj ste svakako bili
18 prisutni zato što ste govorili o ovim imenovanjima, odnosno kada se raspravljalo
19 o imenovanjima.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] A to je, samo malo molim Vas, to je
21 dokument broj P738, razdjelnik 93.

22 P: Sjednica je, zapravo, održana 12.08 u Banjaluci i nakon što je
23 gospodin Krajišnik otvorio sjednicu, Vi ste uzeli riječ, vidite, i rekli ste da
24 se na dnevni red uvrsti imenovanje sudaca Osnovnog suda u Banjaluci i zamjenika

25

26

27

28

29

30

1 tužitelja u Banjaluci. Dakle, svakako je da ste Vi bili na toj sjednici
2 gospodine Mandiću, je li tako?

3 O: Da, da.

4 P: Dobro. Pogledajmo, odnosno pređimo sada na glasanje. Vidjećemo na 24.
5 stranici, čini mi se, na engleskom.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Da, ne, nije to
7 toliko daleko. Ispričavam se, časni Sude.

8 Da. Da, našla sam. Prvo, 10. stranica na engleskom, a na B/H/S-u ista
9 stranica.

10 P: Vidimo da je prva točka dnevnog reda imenovanje sudaca i opet Vi
11 govorite o 50 sudaca koji su bili predloženi.

12 Gospodin Krajišnik, jer piše predsjedavajući, kaže: "Otvaram raspravu
13 pojedinačno o svakom sudiji."

14 Prva koja se navodi je Vesna Antonić.

15 Evo zašto Vas pitam za Bijeljину. Zato što on kaže sljedeće: "Ja bih
16 samo podsjetio na zaključke sa sjednice održane na Palama kada je bilo govora o
17 izboru sudija osnovnog suda u Bijeljini. Tada je gospodin Miolojević /u
18 engleskom transkriptu: "Bijelić"/ dao prihvatljivo objašnjenje da ne diramo
19 sudije druge nacionalnosti, dok se ne riješi pitanje da će to biti država Srba i
20 ostalih građana. A ti građani, kakva će imati prava i gdje će se sve moći
21 birati, to će se naknadno odlučiti. Zato mislim, ako smo to zaključili na Palama

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da bi mogli to da odložimo što se predloženih sudija nacionalnosti dok Ustavom
2 točno ne definišemo gdje će se sve moći birati građani druge nacionalnosti."
3 Kaže: "Odnosno da bi trebalo, dakle, izabrati samo suce Srbe, dok hrvatski i
4 muslimanski kandidati bi trebali imenovani tek ako se institucionalni Ustav
5 promjeni i osigura takva prava za njih."

6 Onda govori gospodin Bijelić.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas, okrenite nam drugu stranicu na
8 engleskom tako da vidimo tko je sljedeći govornik. Gospodin Brđanin. Treba mi i
9 sljedeća stranica na B/H/S-u.

10 P: On kaže, negdje... Kaže: "Nemojmo skidati ovo sa dnevnog reda nego
11 uklonimo pet ili šest predloženih ljudi. Ja bih to predložio da se izvrše, i
12 novi, da se spominje gospodin Kuprešanin i gospodin Vuković. Ja sam s njima
13 razgovarao jutros. Dakle, imenujmo samo one suce koji su srpske nacionalnosti.
14 Ne možemo to kazati Evropi ili ostatku svijeta, ali to možemo kazati ovdje među
15 nama."

16 Čuli ste to, gospodine Mandiću. Dakle, što Vi mislite, odnosno kakav je
17 Vaš stav o ovome što je rekao gospodin Brđanin?

18 O: Pa, ja sam to maloprije objasnio, pokušat ću opet. Bilo je, naravno,
19 pojedinih poslanika među kojima su bili i Milojević, i Prstojević, i Brđanin
20 koji su htjeli jednonacionalnu državu, odnosno jednonacionalne te... izbor

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sudija i tužilaca i ljudi u...u pravosuđu. Nisam se sa tim slagao. Mije se sa
2 tim složio ni doktor Karadžić. I mi smo ipak izabrali u opštinsko tužilaštvo i u
3 opštinski sud u Banjaluci sudije svih nacionalnosti, mimo stava ovih pojedinih
4 poslanika koji su zastupali svoje jednonacionalno mišljenje. Tako je bilo u
5 Bijeljini, u Trebinju i drugim mjestima.

6 I mislim da... da... da je pobijedio, bar dok sam ja bio ministar, moj
7 stav da se da... da funkcioneri... pravosuđa i tužilaštva budu zastupljeni po
8 nacionalnom sastavu te oblasti. A bila su oprečna mišljenja, naravno, mislim.
9 Ali su svi ovi ljudi izabrani naknadno, vjerujte.

10 P: Pogledajmo malo ta imenovanja. Pogledajmo, evo, gospodin Popović
11 podupire stav da se ne imenuju nesrbi. Pogledajmo što kaže predsjedavajući.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Vidjećemo sljedeću stranicu, molim, na
13 engleskom, a 13. na B/H/S-u.

14 P: Imenovana je Vesna Radeta-Antonić, Srпкиnja, zatim gospodin Babić.
15 Sljedeću stranicu, molim, na engleskom. Ruža Blagojević, Hrvatica. "Tko je za?
16 Nitko." Nije izabrana.

17 4 - gospođa Bursać, Srпкиnja.

18 Onda Crnogorka, gospođa Cvijanović.

19 Onda dolazimo do osobe pod brojem 8. Dušanka Fazlić, Srпкиnja, kći Avde,
20 što je prouzročilo smijeh među prisutnima, nije izabrana. Na osnovi njezina
21 imena, gospodine Mandić, može se zaključiti da ona nije Srпкиnja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ma, nema veze. Može...može se čovjek opredjelit bez obzira na ime i
2 prezime, koje je nacionalnosti. Ali ja Vas ubjeđujem... Znači, mogu Vam,
3 naravno, dokazat da svi su ovi ljudi izabrani naknadno kada nisu na ovoj
4 Skupštini prošli i to na moje insistiranje i uz saglasnost Radovana Karadžića.
5 I...izašli su u "Službenom glasniku" i vršili su svoje funkcije. Tada je ta
6 nacionalna struja prevladala i tačno je da pojedine ljude nisu izabrali. Ali kad
7 povuče jedan ruku onda to ide redom, i tako...

8 P: Da. To je to. Kako ne bismo išli u jako dugo, sad, ispitivanje, ali
9 gospodine Mandiću, ni jedan jedini kandidat za ovu poziciju koji nije bio Srbin
10 ili Crnogorac nije izabran na ovoj Skupštini, zar ne?

11 O: Tačno, na ovoj Skupštini, ali je poslije izabran i prije.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas, gospođu Korner. 16.
13 stranica... kako bismo bili fer prema svjedoku. Na 16. stranici, pod broj 13 i
14 14, oboje ljudi su Hrvati i imenovani su, odnosno izabrani na ovoj Skupštini.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Potpuno ste u pravu i naravno, možete me
16 ispraviti ako ima još neko drugi. Ja sam propustila to dvoje.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Na sljedećoj stranici pod brojem 25,
18 jedna Muslimanka, 26 opet Muslimanka, zatim imamo jednog Jugoslavena.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo malo, samo malo, čekajte. Broj 25 -
20 Musliman, nije izabran; 26 - Musliman, nije izabran.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] A ne, oprostite. Oprostite.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, svakako, ja se slažem, radi se o jako
3 dugačkom popisu.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja dakle spominjem ovo sada u vezi s
5 osobama pod brojem 13 i 14 koje jesu izabrane i koje su hrvatske nacionalnosti.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, u redu. To prihvaćam. Svakako, ja sam
7 otvorena i može me se ispraviti.

8 P: Ali dakle, na ovome dugom popisu kojega smo vidjeli, kojega smo
9 obradili imamo jednoga Hrvata Zorana Lipovca. Dakle, Zoran Lipovac, Hrvat je
10 izabran.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada prijeći na samo jednu
12 stvar. Pogledajmo 23. stranicu na engleskom i na B/H/S-u 22. stranica.

13 P: Osoba po imenu Slobodanka Hrvaćanin, znate li Vi tko je to?

14 O: Ja mislim da je bila poslanik u Skupštini srpskog naroda.

15 P: Ona ovdje iznosi prigovor na to da se jednog Srbina, gospodina
16 Krkeljaša imenuje za kojega kaže da je: "...taj Srbin nanio više zla nama Srbima
17 u Zenici nego i jedan Musliman koji živi tamo. Iako sam ortodoksna Srpkinja,
18 kako je rekao Brdo, ja bih prije glasala za sve jednog Muslimana nego za
19 gospodina Krkeljaša. Gospodin Krkeljaš se javno ogradio od Srba i SDS-a čiji
20 član nikada nije bio. Preko novina je polemizirao s nama i nanio nam je velika
21 zla."

22 Ona je dakle iznijela prigovor na to na osnovi toga što se radilo o
23 Srbinu koji nije podržavao SDS.

24 Sada možemo pogledati popis tužitelja koji se nalazi na sljedećoj
25 stranici, zamjenika tužitelja, čini mi se.

26

27

28

29

30

1 Tu vidimo gospodina Kapetanovića, čovjeka koji je bio na kraju popisa od
2 malo prije. Piše: "Tko je za? Nitko." I kaže se...

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Broj 11, treba nam to na sljedećoj
4 stranici na B/H/S-u, molim Vas, oprostite.

5 P: Zatim suci višeg suda, to je na sljedećoj strani na engleskom, ali na
6 istoj strani na B/H/S-u. Gospodin Bajagić, Crnogorac, nije prošao. Gospodin
7 Dukić, Hrvat, isto tako nije prošao. Zatim...

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dakle, suci višeg suda, molim Vas, 27
9 stranica na engleskom i 27. na B/H/S-u.

10 P: Jedini koji tu prouzročuje nekakvu raspravu je gospodin Vukotić,
11 Crnogorac. On nije prošao.

12 Gospodin Mandiću, Vi ste bili na ovoj Skupštini. Vi ste rekli da je bilo
13 jasno da zastupnici neće izabrati nesrbe na ove funkcije osim one jedne iznimke
14 na koju je ukazao gospodin Zečević.

15 O: Pa evo, mislim, kako...kako ste vidjeli, Ministarstvo pravde dalo je
16 instrukcije kako... na koji način da se nacionalni sastav bira, funkcioneri
17 tužilaštva i sudstva. To je ispoštovao i gospodin Radić, predsjednik opštine
18 Banjaluka. Poslanici to nisu prihvatili. Ja lično ne mogu da komentarišem odluku
19 Parlamenta i poslanika, ni...nije moje sad da ja njima... da im govorim da
20 nisu... Naravno da nisu u pravu i ja... ja sam svoj stav kroz ove akte iznio
21 kako treba da se... da kako treba pravosuđe da funkcioniše i kako da se bira,
22 ali Parlament je najveći dom koji odlučuje jedini. Samo, i sada tvrdim da su ovi

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ljudi izabrani naknadno uz saglasnost doktora Karadžića i na moje insistiranje
2 izašli u "Službenom glasniku" i radili. Koliko su radili i jesu li do kraja rata
3 ostali u Banjaluci, to ne znam. Jer sam ja vrlo brzo napustio mjesto ministra. A
4 da je ljudi bilo i poslanika koji su mislili samo da treba neko bit Srbin u
5 srpskoj državi, to je opštepoznata činjenica i ljudi su govorili ono što su
6 mislili, kao što su bili taj Prstojević, Brđanin i ne znam još ko.

7 P: U redu. Ja bih onda prešla na nešto dalje i pitala bih Vas o nečem
8 što je govorio gospodin Grahovac. To je zapisano na engleskom na 52. stranici, a
9 na 50. stranici na B/H/S-u, tu naime počinje onaj dio koji mi treba.

10 Jeste li Vi poznavali gospodina Grahovca? On je bio zastupnik u
11 Skupštini, ali jeste li Vi znali njega kao čovjeka iz Banjaluke?

12 O: Ne, nisam ga lično poznao.

13 P: Dobro. On govori o gospodinu Brđaninu, a onda govori o ministru
14 unutarnjih poslova.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo sada, molim Vas, sljedeću
16 stranicu na engleskom i sljedeću stranicu na B/H/S-u.

17 P: Dobro. Dakle, to je usred ovoga što se govorilo o gospodinu Brđaninu,
18 piše kako on širi svoje ljude, stavlja svoje ljude, svoje kadrove na vodeće
19 položaje i da ima na takav način apsolutnu moć.

20 Zatim se nastavlja: "Ja shvaćam da je to možda ustupak u smislu rušenja
21 autonomije." Dalje se kaže: "Ja sam uvijek spreman spriječiti konkretne
22 informacije o tome što se događa u našem MUP-u ni ne bih htio reći da je
23 gospodin Brđanin u tome sudjelovao, ali on je pokrивao neke stvari za Stojana

24

25

26

27

28

29

30

1 Župljanina. Ja... Nešto je govorio na Skupštini. I ja sam zastupnik tu i znam da
2 je uprava gospodina Župljanina krala aute iz Banjaluke koji su bili
3 registrirani."

4 Zatim govori o nekom Suzukiju.

5 I onda kaže da su u tome sudjelovali bivši kadrovi Komunističke partije među kojima
6 je i Stojan Župljanin. Kaže: "Mene su optuživali za neke zloupotrebe i slične
7 stvari."

8 Recite, jeste li Vi znali na što je on mislio tu kao bivši ministar
9 Ministarstva unutarnjih poslova?

10 O: Pa, nisam ja bio ministar unutarnjih poslova. Ma ja ne... ne... ne...
11 Ja ni ne znam kako niti ne mogu da komentarišam... komentarišem izjave i
12 rasprave pojedinih poslanika u Skupštini, stvarno, i o čemu se radi. Ta
13 Skupština je bila prije 18 godina i sad te međusobne svade između krajiških
14 poslanika, niti sam bio u toku niti znam o čemu se radi niti želim niti mogu to
15 komentarisati. Neupućen sam stvarno u to. A ovoga čovjeka... Ne znam uopšte o
16 kome se radi, ovaj, kako se zove ovaj...

17 P: Da, ali, oprostite, gospodine Mandić, ja bih htjela to riješiti. Ali
18 Vi ste ušli u sve to i bili ste upleteni u cijelu ovu žalosnu priču u vezi sa
19 poslom oko golfova iz tvornice "TAS", je li tako?

20 O: Nije tačno.

21 P: Ne, ne, ne. Ja ne sugeriram... Ja ne bih htjela kroz sve to ići, ali
22 zapravo došlo je do prilično velike rasprave na 50. Skupštini 1995. o golfovima.
23 I Vi ste bili tamo i bili su nekakvi članci, odnosno intervju koji ste dali
24 jednom beogradskom časopisu s tim u vezi.

25 O: Ma, ne znam, vjerujte, šta je štampa pisala. A što se tiče tih
26
27
28
29
30

1 golfova i to, mislim da je izvještaj je Skupština o tome usvojila izvještaj i da
2 je o tome ministar Mićo Stanišić detaljno obavijestio Skupštinu i taj izvještaj
3 je usvojen. Nikad nikakve veze nis...nisam imao s nikakvim golfovima ni bilo
4 kojim vozilima. Ja sam bio ministar pravde do kraja 1992. godine, posle otišao
5 da živim u Beograd.

6 A šta su novinari pisali i novinski članci... politička previranja i
7 političke borbe među srpskim rukovodiocima to stvarno Ne... niti znam niti mogu
8 komentarisati.

9 P: Gospodine Mandić, kao što sam rekla, ne želim da trošimo previše
10 vremena na to. Iznesene su optužbe i protuoptužbe da ste Vi i drugi političari
11 imali koristi od te krađe golfova iz tvornice, je li tako?

12 O: Nije časni... poštovani tužioče. Ni jedan golf nije ukraden iz... iz
13 Vogošće iz Pretisa.

14 P: Uredu. To je sve što sam željela da Vas pitam o tome.

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 GĐA KORNER: [simultani prevod]

17 P: Ustvari, izvinjavam se, samo još jedna stvar.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodin Simić, na stranici 74, a onda
19 ponovo Vi. To je stranica 71 u verziji na B/H/S-u.

20 P: Ko je bio gospodin Simić?

21 O: Mislim da se radi o potpredsjedniku Skupštine Simić Branku. Čovjek je
22 iz Hercegovine, dole iz Mostara.

23 P: On kaže...

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Poslanik je bio, naravno.

2 P: Uredu. On kaže: "Gospodo srpski poslanici, čini mi se da je današnje
3 zasjedanje srpske skupštine zloupotrebjeno i da se dijele lekcije srpskim
4 poslanicima. Odgovorno tvrdim sa ove pozornice da vi ne poznate srpske borce. Vi
5 samo pretpostavljate, vi ne znate. Ako bi pet Muslimana sudija u Banjaluci
6 spriječili stranu intervenciju, ja, kolege srpski poslanici, predlažem da srpsko
7 pravosuđe prepustimo Muslimanima. Druga je stvar, poštovani prijatelji, vi
8 nemate nesretna iskustva koja ja imam i moje kolege. Klali su nam djecu,
9 silovali su nam sestre, silovali maloljetne srpske djevojčice. Suditi...
10 Musliman sudija srpskom borcu u ratno vrijeme, to je nemoguće. Okrenut ćemo
11 srpski narod i srpske borce protiv sebe."

12 Gospodine Mandić, Vi ste to čuli. Vidjet ćemo da par trenutaka kasnije
13 Vi govorite. Po Vašem mišljenju ako je on bio potpredsjednik Skupštine ili što
14 god da je bio, da li je bilo primjereno održati takav govor?

15 O: Ja ne mogu da cijenim govor pojedinih poslanika i da se miješam
16 u...u...u među... u poslaničku raspravu. Naravno, svak je u tom ratu imao svoje
17 tegobe, rane. Gubili su ljudi porodice, sad ja da...da...da govorim nešto protiv
18 tih ljudi koji imaju svoj stav, nije bilo primjereno u tom momentu. Ako je neko
19 izgubio dijete, ili mu je ne...neko nastradao u ratu, pa ja njemu kažem da treba
20 da sudi Musliman to... Okrenuo bih poslanike protiv sebe i onda bi to vrlo ružno
21 bilo.

22 Ali ja sam imao svoj stav, koji sam u većini slučajeva provodio, da bez
23 obzira na... na nacionalnost treba da stručni ljudi i ljudi koji su radili taj

24

25

26

27

28

29

30

1 posao ostanu na tim funkcijama. Kol'ko sam u tome uspio možete vidjeti po
2 službenim glasnicima, po sastavu tužilaštava, sudova, viših, osnovnih i tako
3 dalje. I gdje sam god mogao sprovesti svoju namjeru to sam uradio i provodio.
4 Gdje nisam, gdje Skupština nije htjela da glasa, ako Skupština ne izglasa džabe
5 je i moj prijedlog i prijedlog opštine koja je to predlagala Ministarstvu.

6 P: Uredu. To je sve što sam željela da Vas pitam o Skupštini.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da sada pređemo na dokument 1395, i
8 to je regulator, odnosno razdjelnik u regulatoru 78.

9 P: Ovo je rješenje iz opštinskog sekretarijata Vogošća kojim se kuća
10 Almasa Planje dodjeljuje na upotrebu Ministarstvu za pravdu i rješenje je
11 privremenog karaktera kako bi koristilo odjeljenje zatvora srpske opštine
12 Vogošća i to je bilo na zahtjev Ministarstva pravde, odjela butmirskog zatvora,
13 u Skupštini opštine Vogošća.

14 Da li je to nešto za što ste Vi znali, gospodine Mandić?

15 O: Pa, ovaj, na području opštine Vogošća, Ilijaš i Hadžići formiran je
16 osnovni sud 2 u Sarajevu i za potrebe toga suda mi smo tražili is...istražno
17 odeljenje. Ustvari, tražili smo prostorije za zatvor, za potrebe tog suda. I
18 dobili smo d... od opštine Vogošća dvije-tri prostorije u tom vojnom zatvoru
19 koji je već egzistirao od početka rata. Naime, kada je međunarodna zajednica,
20 odnosno snage zauzele aerodrom, srpska teritorija je bila prekinuta, i da bi se
21 stiglo u ove tri opštine, moralo se putovati 80 kilometara okolo Sarajeva. I na
22 taj način je spriječeno funkcionisanje sudova na tom području. Da bi se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 organizovalo funkcionisanje sudij...suda, mi smo organizovali jedan sud za te
2 tri opštine i tražili zatvor za potrebe toga suda i ja sam znao za to.

3 P: Uredu. Ovo je, sasvim jasno, kuća koja je pripadala nekom Muslimanu
4 ili Muslimanima, je li tako?

5 P: To je čovjek koji je živio u Njemačkoj, a njegova je kuća bila...
6 koja je bila... koja je bila pretvorena u vojni zatvor u aprilu mjesecu 1992.
7 godine.

8 P: Da li ste Vi ikada dobili ikakve pritužbe na tretman ljudi koji su
9 tamo držani?

10 O: Što se tiče nadležnosti sudova i s... opštinskog suda 2 koji je bio
11 nadležan za pojedine slučajeve, nisam nikad. Ustvari za... za mog mandata, ja
12 mislim da je jedno ili dvoje samo ljudi pod...po istragi zatvoreno u tom
13 zatvoru, u tom odeljenju ovog zatvora u Butmiru - neka žena i neki dečko - po
14 nadležnosti su...sudijska redovnih sudova.

15 P: Uredu.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
17 uvede u spis i da se obilježi.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P1327, časni Sude.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: Molim Vas da sada pogledate dokument 1987.

22 Da li ste Vi potpisali ovaj dokument, gospodine Mandić?

23 O: Ne, nisam ja potpisao, ali sam upoznat sa ovim dokumentom.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, neko je potpisao za Vas... Piše "za", zar ne, prije vašeg
2 potpisa?

3 O: Da, da. Da.

4 P: Datum je 5. august, i kaže se da ste Vi... odnosno Ministarstvo
5 pravde je uputilo pismo Predsjedništvu kojim je predloženo da redovni sudovi i
6 javna tužilaštva privremeno preuzmu do konstituisanja vojno-pravosudnih organa
7 nadležnost vojnih sudova i vojnih tužilaštava i predsjedništvo nije obavijestilo
8 Ministarstvo o svom stavu u vezi ovog prijedloga.

9 Da li ste Vi na to mislili kada ste govorili o prijedlogu da se civilni
10 i vojni sudovi združe u jednom periodu?

11 O: Da. Da.

12 P: Hvala.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
14 uvede u spis.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

16 SEKRETAR: [simultani prevod] P1328, časni Sude.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod]

18 P: Molim Vas pogledajte dokument koji je već uveden u spis, ali bih
19 želela da vam postavim pitanje u vezi s tim. To je dokument P191.

20 Ovo je dokument od doktora Karadžića koji je upućen... Naime piše:
21 "Ministarstvu unutrašnjih poslova i Ministarstvu pravosuđa, koji se zadužuju da
22 preko svojih opštinskih organa unutrašnjih poslova, odnosno Uprave
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kazнено-popravnih domova na području Srpske Republike Bosne i Hercegovine,
2 koordinirano pribave zvanične pismene informacije o odnosu i ponašanju srpskih
3 vlasti prema ratnim zarobljenicima i uslovima života zatvorenika u zatvorima na
4 području opštine u kojim takvih slučajeva ima."

5 Da li je izvještaj na televiziji o Omarskoj i drugim mjestima bio povod
6 za ovaj zaključak, gospodine Mandić?

7 O: Ne znam.

8 P: Uredu.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada pogledati dokument 2650,
10 to je razdjelnik 86.

11 P: Ponovo gospodin Poplašen... Upućeno je Ministarstvu pravde i traži se
12 saglasnost za privremeno korišćenje zatvorenika za izvođenje građevinskih i
13 drugih radova po ukazanoj potrebi.

14 I: "Traži se hitno postupanje po ovom zaključku."

15 Da li ste dobili ovaj dokument?

16 O: Ne, i ovo nije potpisao Nikola Poplašen i ne... nije... Ministarstvo
17 pravde nije nadležno bilo da nekoga šalje na radove ili ne. Isključivo vojni
18 komandant po uredbi ministra vojnog je mogao da odredi neko da radi, da izvodi
19 građevinske radove, koja je bila u "Službenom glasniku". I ovo je pogrešno
20 upućeno pismo.

21 P: Ja znam da Vi to stalno govorite, gospodine Mandić, ali zatvor
22 Vogošća je bio zatvor za koji su bile nadležne civilne vlasti, a ne vojne, zar
23 ne?

24 O: Nije tačno. To je bio vojni zatvor u Vogošći kojim je rukovodio Brano
25
26
27
28
29
30

1 Vlačo koji je postavljen od vojnih vlasti, a komandant toga je bio Trifunović,
2 komandant Vogošćanske brigade. Ima dokumentacija koju Vi vjerojatno ovdje ne
3 posjedujete, ali je tačno to.

4 P: Ali upravo smo vidjeli jedan dokument za koji ste rekli da ste ga
5 dobili, prema kojem se kuća gospodina Planja pretvara u dio zatvora Vogošća, tog
6 zatvorskog sistema Vogošća. Prema tome nije sve bilo u vojnoj nadležnosti, zar
7 ne?

8 O: Dio toga je bio u nadležnosti opštinskog suda 2, koja se... čije je
9 sjedište bilo u Vogošći, ali samo za potrebe tog suda. Znači u jednom sastavu
10 odnosno u jednom zatvoru, jedan dio, isto ko u Scheveningenu, jedan dio je za
11 potrebe Međunarodnog suda, drugi je za potrebe holandskog pravosuđa. To su samo
12 zgrade koje su bile podijeljene. Ali nije... Ingerencije se nise...nisu se
13 preplitale i nisu jedna od druge ovisile.

14 P: Da ostavimo po strani da li je ovo zaista potpisao gospodin Poplašen
15 ili nije, i očigledno neko je potpisao u njegovo ime jer piše "za". Ako
16 Ministarstvo pravde nije imalo nadležnost da daje saglasnost za privremeno
17 korišćenje zatvorenika za radove, zašto je onda ovo upućeno Ministarstvu pravde?

18 O: Iz neznanja.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ovo je sada popravljeno jer je u zapisnik
20 ušlo kao da je Vaše pitanje dio odgovora.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod]

22 P: Ali Vi ste poznavali gospodina Poplašena i on je radio u zatvorskom
23 sistemu, odnosno u vezi sa zatvorima mjesecima i možda ne možete odgovoriti na
24 to. Ali da li je bilo bilo šta u vezi sa gospodinom Poplašenom što bi Vas navelo
25 na to da smatrate da on nije dovoljno znao o tome ko izdaje takvu saglasnost i

26

27

28

29

30

1 da Ministarstvo pravde ne može da izda takvu saglasnost?

2 O: Gospođo tužioče, Nikola Polpašen je profesor. On nije radio u
3 zatvoru, on je bio povjerenik Predsjedništva za opštinu Vogošće. On nije ovo
4 potpisao jer ne mogu da vjerujem da on nije bio upoznat s tim da samo vojska
5 odlučivala da li će zarobljeni nesrbi ići na gradilište izvoditi radove ili ne.
6 To je vojna uredba koja je bila opštepoznata i koju je imao svaki komandant
7 vojni, opština i svaki zatvor. Postoji dokumentacija za to, mislim, relevantna
8 dokumentacija koja ukazuje na to da... da nije ni jedan drugi organ osim vojnog
9 komandanta bio nadležan da se zarobljeni nesrbi mogu slati na radov građevinske
10 i sve ostalo. To je fino uredba napisana koja je o...objavljena u "Službenom
11 glasniku" broj 6/92, koju je potpisao Bogdan Subotić, a po naređenju
12 predsjednika Karadžića.

13 P: Uredu.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, da li je ovo zgodan
15 trenutak za pauzu?

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ali gospodin Mandić je
17 rekao da on nije nikada dobio ovaj dokument. To ćemo tek da vidimo. Ja bih
18 svakako željela da se ovaj dokument uvede u spis, ali pošto mislim da nisam
19 stvorila dovoljnu osnovu za uvođenje u spis, zatražit ću da se obilježi u svrhu
20 identifikacije.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako bih ja mogao kratko da Vam se obratim
22 u vezi s ovom temom. Mi ulažemo prigovor na to jer svedok je rekao da ovo nije
23 potpis Nikole Poplašena, tako da mislim da u ovom slučaju ponovo imamo situaciju
24 u kojoj dokument nije ispunio uslove da bude obilježen barem u svrhu
25 identifikacije.

26 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali jasno piše "za" na ovom dokumentu.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Slažem se s tim.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, kao što sam već rekla, mislim
3 da nema drugog svjedoka s kojim bismo se mogli time baviti, ali ako Vijeće
4 smatra da bismo trebali time da se bavimo s drugim svjedokom -

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obilježiti će se u svrhu identifikacije.

6 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1329, obilježeno u svrhu
7 identifikacije.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da ste rekli da želite pauzu sad.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, sada ćemo napraviti pauzu.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 [Svedok se povlači]

12 ... Početak pauze u 12.10h

13 ... Sednica nastavljena u 12.38h

14 [Svedok je pristupio svedočenju]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

16 Izvolite sjesti.

17 GĐA KORNER: /nedostaje simultani prevod/

18 PREVODILAC: Mikrofon.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Mandiću, pogledajte molim Vas, sada dokument 1324, molim.

21 [Tužilaštvo se savetuje]

22 GĐA KORNER: [simultani prevod]

23 P: Ovo je jedna odluka doktora Karadžića od 06.08.1992. u kojoj piše da
24 se Ministarstvo unutarnjih poslova i Ministarstvo pravosuđa zadužuju za
25 pribavljanje pisanih informacija i to na jedan koordinirani način o postupanju
26 prema ratnim zarobljenicima od strane srpskih vlasti te o uvjetima u zatvorima u
27
28
29
30

1 općinama u kojima takvih zatvora ima. To se radi putem općinskih tijela za
2 unutarne poslove i uprava za kaznene ustanove.

3 Prvo, recite gospodine Mandiću da li se Vi sjećate da ste dobili nekakvo
4 naređenje ili nalog da treba napraviti izvještaj, odnosno nekakvu službenu
5 informaciju pisanu s tim u vezi?

6 O: Da.

7 P: Imajući na umu ono što stalno govorite, da je sve, dakle skoro 95%
8 onoga što je imalo veze sa zarobljenicima imalo veze s vojskom, zašto je onda
9 naloženo Ministarstvu unutarnjih poslova i Ministarstvu pravosuđa da pribave
10 službene podatke, a ne vojsci?

11 O: Pa zato što je policija preko operativnih saznanja naprave izvještaj
12 i dostave realno objektivno stanje u tim zatvorima odnosno u...u opštinskim tim,
13 ako ima opštinskih zatvora, predsjedniku države. Neće vojska sama o sebi praviti
14 izvještaje, već policija to radi.

15 A što se tiče Ministarstva pravde, u kazneno popravnim zavodima boravili
16 su nesrbi koji su bili zarobljeni, odnosno lišeni slobode od strane vojske ili
17 su pustani poslije toga. Znači, o njima je odlučivala vojska a u zatvorima o
18 njima brinula zavodske straže odnosno Ministarstvo pravde.

19 Da vam r... mogu li Vam malo razjasniti? Malo je komplikovano.

20 Evo recimo u Sarajevu sad u... u Kazneno-popravnom zavodu "Butmir"
21 postoje zatvorena lica od strane suda Bosne i Hercegovine, kantonalnog suda,
22 Federacije, okružnog suda Sarajevo ili drugih sudova sa područja Bosne i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Hercegovine. Znae, zatvorena lica, da li su pod istragom ili na služenju
2 zatvorske kazne, nadležni su oni... one institucije koje su ih sudili i
3 zatvarali. Ali su svi objedinjeni i na istom području, odnosno istoj lokaciji
4 gdje ih čuva zatvorska policija Republike Srpske. Ali za njih odgovara nadležno
5 ministarstvo BiH ili Republike Srpske, ako su osuđena lica. Ako se vodi istraga,
6 na... za njih odgovara sud Bosne i Hercegovine ili nadležni sud Republike Srpske
7 ili Federacije.

8 Eto, to je to malo komplikovano i složeno stanje u Bosni i Hercegovini..

9 P: Da. Dobro, nemojmo se sada baviti onim što se događa u današnjem
10 Sarajevu, ali ovdje ono što se, zapravo, od Vas traži su informacije o
11 postupanju prema ratnim zarobljenicima, ne prema civilima ili prema
12 kriminalcima, nego o tome kako se postupa s ratnim zarobljenicima. A Vi kao
13 pravnik, gospodine Mandiću, znate da postoji legalna, dakle, pravna definicija
14 ratnog zarobljenika.

15 O: Ponovo ponavljam, za... za... za ratne zarobljenike - bilo civile
16 ili... ili vojsku - je bila zadužena jedino vojska i ona je bila nadležna da l'
17 će neko biti zatvoren ili pustan.

18 Što se tiče odnosa unutar zatvora gdje je Ministarstvo pravde preuzelo
19 te institucije, odgovaralo je Ministarstvo pravde. U odnosu na njih, dok su
20 unutra bili. Kada je ih je vojska izvodila na radove ili bilo po kom drugom
21 osnovu premještala iz mjesta u mjesto odgovarala je vojska, naravno.

22 P: U redu.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih zamolila da ovaj
24 dokument uđe u spis.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1329.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod]

4 P: U smislu ovoga odgovora kojega ste dali gospodine Mandiću, pogledajte
5 još jedan dokument. To je dokument 1...

6 PREVODILAC: Prevoditelji nisu čuli broj dokumenta, ali...

7 P: ... pod razdjelnikom 91. On nije na našem popisu po pravilu 65ter,
8 ali mislim da bi bilo bolje da postavim pitanje o tome.

9 [Tužilaštvo se savetuje]

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, ja sam ga
11 prekrižila zato što... ne znam možemo li ga izvući. Ne, oprostite, časni Sude.
12 Dogodilo se zapravo sljedeće, ja sam uklanjala bila taj dokument zato što nisam
13 smatrala da je relevantan. On je na onome izvornom popisu.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Oprostite, dok čekamo, zadnji broj
15 dokaznog predmeta je P1330.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, u redu, dobro. Vidim da ne mogu to
17 učiniti.

18 [Tužilaštvo se savetuje]

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam u Vašim rukama. Dakle,
20 to je dokument koji je bio na našoj listi no nije na popisu po pravilu 65ter
21 zato jer smo ga maknuli, ali se tiče upravo ovoga. Idem dalje. Vratiti ću se na
22 to ako bude potrebno.

23 Pogledajmo, molim Vas, sljedeći... da, razdjelnik 100. Oprostite, 1214,
24 molim.

25 P: Dakle, ovo je zapisnik sa sjednice Vlade iz mjeseca septembra. Vi ste
26 bili prisutni na toj sjednici, gospodine Mandiću. Datum je 10.09. kada je
27 sjednica održana. Pogledajmo petu stranicu, molim Vas.

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Točka dnevnog reda broj 20, dakle peta
2 stranica na engleskom, a šesta na B/H/S-u.

3 P: Određena je delegacija u sastavu: gospodin Đerić, gospodin Trbojević,
4 gospodin Pejić, Vi, Mićo Stanišić, gospodin Subotić, pukovnik Subotić i netko po
5 imenu Petra Marković, koja treba biti na sastanku u Bijeljini 12.09., na kojem
6 trebaju biti predstavnici iz Krajine i Posavine, kao što ćemo vidjeti. To je
7 nekoliko dana prije sjednice Skupštine u Bijeljini.

8 O čemu se trebalo razgovarati na tom sastanku da je trebalo formirati
9 takvu delegaciju na visokoj razini?

10 O: Ne sjećam se.

11 P: Dobro, jer Vi ste bili...

12 O: Ima li možda neki zaključak u zapisniku da me podsjeti? Ne...ne mogu
13 da se sjetim, naravno.

14 P: Dobro. Vidjet ćemo da se na to poziva, da se govori o tome na
15 Skupštini koja je bila.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim... Možemo odmah
17 prijeći na to. Mislim da je ovaj dokument prihvaćen, odnosno da još nije. Samo
18 moram provjeriti. Ne, nije.

19 Može li se ovaj dokument usvojiti u spis?

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

21 GĐA SEKRETAR [simultani prevod] Dokazni predmet P1331.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro. Prijeđimo sada onda na sjednicu
23 Skupštine od 14.09., to je dokazni predmet P430.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim Vas broj razdjelnika.

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, 98.

2 P: Gospodine Mandiću, vidjet ćemo za minutu, dvije da ste Vi bili

3 prisutni na ovoj sjednici zbog pitanja koja su postavili suci, barem dva.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo, molim Vas osmu stranicu na

5 engleskom, a sedmu na B/H/S-u.

6 Ne, ovo je peta stranica na B/H/S-u, sedmu, molim Vas. Dvije stranice

7 dalje. Hvala.

8 P: Gospodine Mandiću, Vi tu ste predložili da se dva suca, Crnogorca,

9 dakle, ne ostali nego da se dva Crnogorca, da se naime njihov izbor stavi na

10 dnevni red, je li tako?

11 O: Tačno.

12 P: Dalje, ako pogledamo...

13 Da, ima jedna duga diskusija, Vi ponovno govorite, no pogledati ćemo

14 samo što se tu događa tako da ne trošimo vrijeme uludo. Oprostite.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da idemo na 115. stranicu na

16 engleskom, na 37. na B/H/S-u. Ne. To su dvije stranice zato što sam...

17 zaboravila sam, dijeli se na sredini.

18 Broj na vrhu je 0422-6316. Hvala.

19 Ja nisam sigurna tko govori. Mislim da je doktor Milanović. Dakle, kaže:

20 "Htio bih reći da nisam ekstremist, ali gospodin Kuprešanin je u pravu,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prevareni smo.

2 Taj čovjek ne može biti zamjenik javnog tužitelja. Ne može pomoćnik
3 javnog tužioca biti... našim vojnicima i našim herojima. Sutra im može suditi
4 kao ratnim zločincima," itd.

5 "Broj 5 ne može proći, Ibrahim Alagić, sin Adema. On je sudjelovao u
6 progonu Srba prije deset godina."

7 I onda Vi gospodine Mandiću objašnjavate proceduru.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo onda 117. stranicu dalje na
9 engleskom.

10 Oprostite. Moram priznati da dajem sve od sebe. Jako je teško.

11 P: Dakle ovako, gospodin Đurić, a bojim se da je to... nisam sigurna na
12 kojoj je stranici. Trebala bi biti...

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, jako mi je žao, ali na
14 pravila sam veliki nered od svega ovoga.

15 P: No, gospodine Mandiću, na ovoj sjednici, sjećate li se da je gospodin
16 Đurić opet rekao u vezi s tim imenovanjima: "Ako naši predstavnici trebaju
17 pokazati, ako treba tri Muslimana ili dva Hrvata, ja sam za to." U smislu izbora
18 sudaca i tužitelja.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Bojim se da ne mogu naći taj dio na
20 B/H/S-u...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa Vas zato pitam sjećate li se.

2 O: Pa, mislim da su... da sam ja ponovo predložio. Došlo je na dnevni
3 red da se izabiru sudije i tužioci drugih nacionalnosti, da su opet pojedini
4 poslanici to osporavali. Među njima je vjerovatno i Đurić, ali to je bio problem
5 Parlamenta i to smo maloprije komentarisali, uvažena tužioče. Ništa novo.

6 P: Dobro. Mislim da ćemo morati pustiti to zato što se radi o dosta
7 dugom dokumentu.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pređimo sada na broj 99. Oprostite, 65ter
9 2000.

10 P: Ovo je bilten, ponovo se bavimo Vogošćom. Prema onome što ovdje piše,
11 dva zatvorenika Muslimana, kako izgleda, pogođeni su 24.09.1992. zato što su
12 izvodili radove. Da li biste Vi očekivali da budete informirani kao ministar
13 pravosuđa ako je došlo do toga da netko od zarobljenika, odnosno zatvorenika
14 pogine dok je na izvođenju radova?

15 O: Pa, vidite, gospođo tužioče, da je to odeljenje zatvora Srpske
16 opštine Vogošća, da ne piše nigdje Ministarstvo pravde ili pravosuđa i uprave.
17 Nema nikakve veze sa... sa zatvorom koje je bilo u nadležnosti Ministarstvo
18 pravde. I upravo sam o tome govorio, da smo mi te zatvore, odnosno Vlada
19 formirala komisiju koja je ukidala ove zatvore opštinskih...opština. Vidite li u
20 naslovu, srpska opština Vogošća, odeljenje zatvora. Ne piše Ministarstvo pravde
21 niti neki kazneno-popravni zavod. E te su ove zatvore ukidali. Ti su bili

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nelegalni zatvori, a oni su bili pod ingerencijom vojske jer su... formirala
2 vojska i krizni štabovi. Upravo je ovo dokaz što... ono da je istina što sam ja
3 govorio maloprije.

4 P: Da, ali dokument kojega smo vidjeli u kojem piše da bi sve te
5 nelegalne zatvore trebalo ukinuti i dovesti u kazneno-popravni sustav nekih
6 četiri mjeseca prije toga. Jesu li poduzeti kakvi daljnji koraci da bi se
7 riješilo pitanje tih zatvora?

8 P: Pa, naravno da je... da smo na području opštine Vogošća, Hadžića i
9 Ilijaša su bar pet, šest tih centara gdje su bili zatvoreni ljudi nesrpske
10 nacionalnosti zatvarani. Prije ovoga datuma i prije ovoga, a ovo je vojska
11 držala. E to je taj vojni zatvor u Vogošći odnosno Planjina kuća, kako se zvao,
12 u čijem je sastavu jedan dio bio zatvor za osnovni sud 2 u Sarajevu.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ako bi se mogao pojasniti
14 odgovor. Na 67. stranici u 24. retku, mislim da je svjedok rekao da je tih pet
15 ili šest centara bilo zatvoreno prije ovoga datuma.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je potpuno različito. To nije ono što
17 smo čuli u prijevodu.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali to je ono što sam ja čuo da je
19 svjedok rekao, pa bih htio da se to istraži.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, umjesto da mu kažete...

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jako mi je žao, ali to je zato što nemam
22 slušalice nego sam slušao svjedoka i tako sam čuo da je kazao i svi mogu koji
23 govore srpski to potvrditi.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod]

25 P: Dakle, čuli ste što kaže kolega odvjetnik, gospodine Mandiću.

26

27

28

29

30

1 Nedvojbeno je da ste Vi to rekli da su, dakle, bili zatvoreni.

2 O: Da, da. I sjećam se da je zatvoren u međuvremenu zatvor koji se zvao
3 "Bunker", pa s... kafana "Sonja", pa neki još tako zatvori koji su bili opš...
4 koje su držali opštinske vlasti na području opštine Vogošća, između ostalog,
5 naravno.

6 P: Da, ali sasvim je jasno da su neki od njih još uvijek bili u funkciji
7 uključujući i Planjinu kuću , za koje ste znali.

8 O: Ne, ne, ne. Planjina kuća je bio vojni zatvor i to je vojska držala.
9 A u sastavu tog zatvora jedno odeljenje je bilo u nadležnosti Ministarstvo pravde
10 odnosno suda za istražni zatvor.

11 P: Dobro. Međutim ovaj, kažete, ovaj dokument govori uglavnom, odnosno u
12 cijelosti o nelegalnom objektu za zatvaranje, ako ja razumijem dobro što Vi
13 govorite, je li tako?

14 O: Pa što se tiče ovoga... ovog odeljenja zatvorom, ako su ljudi držani
15 bez bilo kakvog krivičnog postupka, bilo čega drugog na...naravno da su
16 nelegalni.

17 P: Ako ste Vi znali da su svi ti zatvori i dalje postojali a za sve
18 kažete da su bili u sastavu vojske da li ste se ikada u bilo kojem trenutku kao
19 ministar požalili bilo doktoru Karadžiću bilo generalu Mladiću ili bilo kome
20 trećem da vojska i dalje upravlja tim zatvorima u kojima se zatvara civile u
21 kojim ljudi ginu?

22 O: Jesam.

23 P: Kome ste se požalili na to?

24 O: Pa prije... nek... prije ove pauze smo već gledali jedan dopis koji
25 sam ja uputio po drugi put doktoru Karadžiću gdje sam tražio da se vojno
26 pravosuđe, odnosno tužilaštvo i sudstvo spoji sa civilnim da bi se počelo raditi

27

28

29

30

1 na raščišćavanju nezakonitog zadržavanja ljudi u tim zatvorima. Mi kao mi...
2 civilno pravosuđe nismo imali nikakve ingerencije nad ovim ljudima, zatvorenim
3 nesrbima. I radi toga sam dao ostavku u februaru, ja mislim ba...baš, ovaj, pred
4 sjednicu Skupštine u Bijeljini, jer ovo vojno tuži... pravosuđe nije
5 funkcionisalo, a mi nismo imali posla i nismo bili nadležni ni za što jer je
6 neposredna ratna opasnost.

7 Gledali smo dopis, prije izvjesnog vremena, oko toga, koji sam uputio
8 predsjedniku Karadžiću.

9 P: Da, da. To svakako gospodine Mandiću, ali Vi u tom pismu ne kažete
10 zato što su ljudi nezakonito zatvoreni i zato što ginu, nego kažete da sudovi ne
11 funkcioniraju.

12 O: Pa, posljedica toga je i nefunkcionisanje vojnog pravosuđa. Da vojno
13 pravosuđe funkcioniše, ne bi ljudi bili nezakonito zatvoreni i držani bez
14 rješenja ili razloga u zatvoru. Nisam ja mogao navoditi pojedine slučajeve.
15 Sistemski se trebalo riješiti da bi se radilo zakonito. Problem je bio
16 sistemski, a ne *ad hoc* slučajevi i ja sam to ukazivao u dva, tri navrata i na
17 Skupštini u... u Zvorniku u 11. mjesecu. Tu je kulminiralo između mene i
18 generala Gvere oko toga svega funkcionisanja pravosuđa.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, gospođo Korner. 70.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Stranica, 13. redak piše "septembar", a svjedok je, mislim, rekao da je
2 Skupština u Zvorniku bila u nekom drugom mjesecu.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da je ispravljeno, da piše
4 "februar".

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne. Ovo je 70. stranica, 13. redak.
6 Ja sam, dakle...

7 GĐA KORNER: [simultani prevod]

8 P: Da, oprostite, kada ste rekli kojega datuma je to bilo?

9 O: U 11. mjesecu 1992. u Zvorniku, a u devetom u Bijeljini.

10 P: Hvala.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da bi bilo najbolje
12 što mogu učiniti je da se i ovaj dokument obilježi za identifikaciju. Dokument
13 2000.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća, odnosno
15 obilježava. A što čekamo? Što će Tužiteljstvo učiniti s ovim?

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, ne znam. Mislim da bi trebalo pronaći
17 jednog svjedoka koji bi o tome govorio. Ne znam. Naime, radi se o važnoj stvari
18 da se vidi da su dvojica Muslimana zarobljenih poslani na izvođenje radova i
19 usljed čega su poginuli. A Vogošća je jedna od općina koje se spominju u našoj
20 Optužnici.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Ima li Obrana prigovor na
22 obilježavanje ovog dokument ili pak njegovo prihvaćanje u spis?

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi nemamo prigovora na to da se dokument
24 obilježi za identifikaciju.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se onda i tako obilježava.

26 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1332, za
27 identifikaciju.

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, Ja bih samo pitala, možda
2 nije važno, ali da li Vi oklijevate zato što ne vidite koliko je dokument
3 relevantan?

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne. Ja sam se, zapravo, pitao kada smo
5 čuli Vaše objašnjenje da li bi se dokument mogao prihvatiti u spis.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Ja bih htjela da se njega prihvati u
7 spis, ali nisam znala mogu li zato što je gospodin Mandić rekao da o njemu ništa
8 ne zna.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Upravo tako.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. To je onda problem.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda svakako on zadovoljava onaj prag za
12 obilježavanje.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala Vam. Bila sam, jednostavno, malo
14 zabrinuta i to je sve.

15 P: Da. Pogledajte sada, molim Vas, dokument 1738.

16 Vrlo kratko, gospodine Mandiću, naslov ovog dokumenta je "Pregled sudova
17 i tužiteljstava". Recite je li po Vama ovo točan dokument?

18 O: Mislim da jeste.

19 P: Dobro. Ne moramo ići dalje pogotovo zato što nemamo puno vremena.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, zatražila bih da se dokument
21 usvoji u spis.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1333.
2 GĐA KORNER: [simultani prevod]
3 P: Dobro. Pogledajmo sljedeći dokument. To je dokument 259.
4 Ovaj je dokument od 22.10.1992. Upućen je generalu Mladiću, gospodinu
5 Stanišiću i Vama. Dokument je uputio gospodin Karadžić. On kaže da lokalna
6 policija, vojne i civilne vlasti u cijelosti zanemaruju njegovo odobrenje da se
7 Međunarodnom Crvenom križu odobri, odnosno dopusti posjet zatvorima, te se kaže
8 da morate obavijestiti o tome svoje podređene. Jeste li Vi znali da Međunarodnom
9 Crvenom križu nije dopušten ulaz u zatvore koji su se nalazili pod kontrolom
10 Ministarstva pravosuđa?
11 O: N...nikada nije spriječen ulazak međunarodne zajednice u zatvore koje
12 je kontrolisalo Ministarstvo pravde, nikada.
13 P: Kada ste dobili ovo pismo da li ste se obratili doktoru Karadžiću i
14 rekli da nikada niste spriječili da Međunarodni komitet Crvenog krsta uđe u
15 zatvore?
16 O: Doktor Karadžić je ovdje napisao da... da policijski i civilni
17 autoriteti, a nije... nisu... To su opštinske vlasti. On je na to mislio.
18 Međutim ja sam to pismo uputio na nadležne kazneno popravne-zavode da... da...
19 da ostvare šefovi tih zatvora uvid u to i naravno da postupaju po pravilu
20 službe. Nije bilo nikakvih problema u vezi zatvora i prisustva međunarodnih
21 faktora, odnosno Međunarodnog komiteta Crvenog krsta za ulazak u zatvor.
22 P: Niste odgovorili na moje pitanje. Moje pitanje je bilo da li ste Vi
23 rekli doktoru Karadžiću da što se tiče Ministarstvo pravosuđa i kada je riječ o
24 kazneno-popravnim ustanovama koje su u nadležnosti Ministarstva da to nije
25 problem?
26 O: Ne sjećam se da li sam ga obavijestio, ali znam sigurno da nije
27 problem bio.
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu. Molim da se uvede i obilježi.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1334, časni Sude.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod]

5 P: Da li ste ikada sa Mićom Stanišićem raspravljali o tome šta njegova
6 policija radi u odnosu na zatvorenike, dok se bavimo ovom temom?

7 O: Pa ne mislim ja da je... da je policija u ovo vrijeme imala uopšte
8 zatvorenika, da su držali zatvore. Postojali su samo zatvori koje... s kojim je
9 upravljalo Ministarstvo pravde i vojno...vojno pravosuđe, odnosno vojska.
10 Policija ne... Ja ne znam da...da je policija držala zatvor. S tim nisam
11 upoznat. U ovo vrijeme, naravno.

12 P: Da pogledamo onda pismo koje ste Vi napisali u tom periodu a to je
13 dokument 381. To je pismo koje je otišlo pod Vašim potpisom, i tu je i pečat.

14 Dakle, pismo koje ste Vi uputili srpskim opštinama Hadžići i Ilidža, na
15 ruke predsjednika opštine i načelnika Stanice javne bezbjednosti."Kontrolom ovog
16 ministarstva i pregledom ustanovili smo da se na području Vaše opštine i to u
17 prostorijama sportskog centra u Hadžićima nalazi zarobljenih 90 lica muslimanske
18 nacionalnosti, a u Ilidži u prostorijama srednje grafičke škole ima 30 lica. S
19 tim u vezi, potrebno je odmah da izvršite premještaj pomenutih lica u istražno
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odjeljenje KPD "Butmir". Ujedno Vas obavještavamo da je velika kontrola i
2 pozornost od strane Međunarodnog Crvenog krsta i organizacije Ujedinjenih nacija
3 na nepravilnosti koje se događaju u vezi lišavanja slobode lica muslimanske
4 nacionalnosti."

5 I potpis, Vaše ime i pečat.

6 Prvo, gospodine Mandić, recite nam da li je to Vaš potpis?

7 O: Nije ovo moj potpis niti broj protokola, 04/2. Moj je 01, iz Kabineta
8 ministra i ovo je neko moje ime potpisao.

9 Mislim, znam ko je potpisao - Slobodan Avlijaš, koji je pomoćnik
10 ministra i koji je izvršio pregled i kontrolu ovih mjesta. Znači, nije iz mog
11 Kabineta ovo otišlo, ali je čovjek izvršio i...i te nepravilnosti je napisao
12 opštinama Hadžići i Ilidža da isprave.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se ponovo. Odgovor nije
14 zabilježen onako kako sam ga ja čuo, jer svjedok je -

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo prije nego što Vi kažete -

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne. Samo sam želio da ukažem na to.
17 Neću reći ono što je on rekao. On je rekao da zna ko je osoba koja je potpisala
18 ovaj dokument i to nije zabilježeno.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, da. Izvinjavam se, čula sam to da je
20 on rekao da zna ko je to potpisao.

21 P: Dakle, ovaj dokument je potpisao gospodin Avlijaš, kojeg ste Vi
22 poznavali, je li tako?

23 O: Koji je bio pomoćnik u mom ministarstvu. I gore u lijevom gornjem
24 uglu, 04/2 to je njegovo... no...njegovo odeljenje, njegova uprava. A moje...
25 meni je falsifikovao potpis. Jer je on vršio kontrolu u opštinama Hadžići i
26 Ilidža.

27 P: Da, ali on je bio Vaš pomoćnik, pomoćnik ministra, je li tako? On je

28
29
30

1 Vama odgovarao kao pomoćnik ministra, Vama kao ministru, je li tako?

2 O: Tako je.

3 P: A prije manje od minut Vi ste nam rekli da, prvo, nije bilo nikakvih
4 problema sa Međunarodnim komitetom Crvenog krsta; drugo, da Vi, da Vama nije
5 poznato da su postojali bilo kakvi zatvori koje bi vodila policija.

6 O: Meni ni... meni stvarno nije poznato u to vrijeme da je policija
7 držala zatvore. Ja nisam bio upoznat sa tim. Jedini čovjek koji je to obavljao i
8 kontrolisao je bio Avlijaš Slobodan. Pozovite njega za svjedoka i vi... i nek
9 Vam on objasni te stvari. Ja stvarno nisam nikada u to vrijeme znao da policija
10 drži neke zatvore. Znam da je vojska držala i Ministarstvo pravde odnosno već
11 pravosuđa i uprave, tada.

12 P: Zar nije gospodin Avlijaš koji je vršio ovu inspekciju bio obavezan
13 da Vama podnese izvještaj o onome što je utvrdio?

14 O: Pa, vidite da je poslao ispred ministarstva sa... sa mojim... sa
15 svojim protokolom i mojim potpisom.

16 P: Da li Vi kažete da je on to potpisao svojim potpisom ili da je
17 falsifikovao Vaš potpis?

18 O: On je... on je falsifikovao moj potpis. Vidite da piše, M. Mandić.
19 Sličan je mom potpisu, koji... i laički se vidi da... da nije moj. A gore je
20 stavio protokol 04/2. To nije moj protokol. Pogledajte, svi moji akti su 01/2.
21 Znači, broj 1 je ministar, broj 2 zamjenik i onda pomoćnici 3, 4, 5, 6. I ovo je
22 pomoćnica uprave koja može... bez mog znanja šalje eksterno dopise, jer ima svoj
23 broj i svoj protokol.

24 P: Uredu. Prvo, zar ne bi gospodin Avlijaš rizikovao, prvo, time što Vam
25 nije rekao šta je ustanovio, šta je otkrio, a drugo, falsifikujući Vaš potpis?

26 O: Ne znam, vjerujte. To on može odgovoriti. Ali je sigurno falsifikat i

27

28

29

30

1 sigurno je njegov protokol gore. I on je sigurno vršio kontrolu ovih područja.

2 P: Uredu. Možete li nam Vi reći bilo kakav razlog, da li Vam pada na
3 pamet bilo kakav razlog zašto Vam on nije rekao šta je utvrdio?

4 O: Ne mogu, vjerujte. Ja sam ovaj.. ovo dopis gledao u Sarajevu, u sudu
5 BiH, ali ne mogu... gdje je utvrđeno da je... da ovo nije moj potpis, sa
6 sigurnošću.

7 P: Uredu.

8 O: Imate njega na raspolaganju pa ga pozovite.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim, časni Sude, da se ovaj dokument
10 obilježi i uvede u spis.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

12 GĐA SEKRETAR: Dokaz P1335.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vi ste željeli da uložite prigovor,
14 gospodin Zečević.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, htio sam, ali Vi ste bili brži od mog
16 prigovora. Mislim da je svjedok rekao da je njegov potpis falsifikovan, tako da
17 imam problem -

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam čuo sve što je svjedok rekao. I
19 iznenađuje me da je ta cijela razmjena između gospođe Korner i svjedoka. tokom
20 proteklih deset minuta se odnosila na to da... Ako sam ja dobro shvatio iskaz
21 ovog svjedoka, nije rezultirala u tome da je on negirao autentičnost sadržaja
22 ovog dokumenta. Bez obzira na regularnost na koji je napravljen taj dokument,
23

24

25

26

27

28

29

30

1 bez obzira na to da je njegov potpis falsifikovan, čini mi se da on nije
2 osporavao sadržaj tog dokumenta pa je dokument sam po sebi je prihvatljiv za
3 usvajanje u spis. A pretpostavljam da će doći trenutak kada će Odbrana u mjeri u
4 kojoj je to relevantno za izvođenje dokaza Odbrana iznijeti argumente u vezi sa
5 težinom koja se može pridati tom dokument.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Shvatam. Zahvalan sam, časni Sude.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, Vama je ostalo još osam
8 minuta vremena koje Vam je dodijeljeno.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu, časni Sude.

10 SVEDOK: Mo...mo...mogu li samo minut, molim Vas, časni Sude. Samo minut.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

12 SVEDOK: Ovdje se radi o opštinama... ovdje se radi o opštinama i kriznim
13 štabovima opština koji su organizovali nelegalne zatvore, a ne policije. Znači,
14 opštine su te koje su preko svojih kriznih štabova i Teritorijalne odbrane
15 organizovali ovo. I ova...ovo je mislim, istinit slučaj, ovaj. Ovo je... ovo
16 nije događaj falsifikovan. I to je tako sigurno bilo, ali nisam...nema saznanja,
17 niti mog saznanja niti bilo se odnosi... Ne odnosi se to na policiju da je
18 policija držala već krizni štabovi da su na opštini.

19 To sam htio samo da kažem.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu.

3 P: Onda samo brzo, Gospodine Mandiću, kao što ste čuli meni vrijeme
4 ističe. Molim Vas da pogledate dokument 258. Ne, izvinjavam se. To je dokument
5 koji nosi oznaku P339 i obilježen je u svrhu identifikacije.

6 GĐA PREVODILAC: 393, ispravka prevodioca.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod]

8 P: I riječ je o tabulatoru, odnosno razdjelniku 109.

9 Ovaj izvještaj o zatvorima i sabirnim logorima upućen je predsjedniku
10 Predsjedništva, doktoru Karadžiću, predsjedniku Republike Srpske, predsjedniku
11 Skupštine Republike Srpske i predsjedniku Vlade Republike Srpske i na njemu je
12 potpis. Da li je to Vaš potpis?

13 O: Ponovo je potpis falsifikovan, i ponovo je to radio Slobodan Avlijaš
14 i ponovo je pro... broj protokola... ali sam upoznat sa ovim izvještajem i on je
15 istinit. Istine radi, samo.

16 P: Doći ćemo do toga. Jer ovo je otišlo na sve adrese -

17 O: Pogleda...pogleda...pogledajte da, i pogledajte 04/2 ponovo u... broj
18 zaglavlja, dole... i dole sličan, ali nije blizu moj potpis. Ali sam upoznat
19 sa...sa...sa ovim sadržajem i dao sam naredbu da se pošalje.

20 P: Gospodine Mandić, ne želim da trošimo previše vremena na tome, ali to
21 je izvještaj koji ste Vi naredili da se pošalje, koji ste Vi naredili da se
22 napravi... I dozvolite samo da završim, i sve znate o tom izvještaju. Vidjeli
23 ste ga, a gospodin Avlijaš je falsifikovao Vaš potpis. Da li nam to kažete o
24 ovom izvještaju?

25 O: On je potpisao radi brzine, vjerovatno, mene i poslao odmah. Ali sam
26 tačno upoznat sa sadržajem i insistirao sam da odmah ide izvještaj.

27

28

29

30

1 P: Uredu. A da li ste sigurni da onaj prošli dokument o kome smo toliko
2 raspravljali, da li je on i taj dokument potpisao radi ekspeditivnosti da to ide
3 brže?

4 O: Taj...taj dokument je otišlo...otišao prema dvije, tri opštine gdje
5 je on u moje ime naredio da se ti zatvori opštinskih kriznih štabova zatvore. A
6 onaj di... onaj izvještaj je dio ovoga izvještaja. Znači, onaj koji smo
7 maloprije gledali je ušao u ovaj cjeloviti izvještaj koji je upućen predsjedniku
8 Republike, predsjedniku Skupštine i Vlade.

9 P: Uredu. Da pogledamo samo par upisa.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Za Prijedor pod točkom 4, a to je
11 stranica 5 na engleskom, stranica 3 u verziji na B/H/S-u. Ne, izvinjavam se,
12 stranica 4.

13 Stranica 4, molim.

14 P: "Prijedor. U Prijedoru ne postoji zvanično logor niti zatvor za ratne
15 zarobljenike. Dosadašnji sabirni centar Trnopolje po dogovoru je raspušten", a
16 ovo je izvještaj od 22. oktobra i dalje glasi: "Međutim zbog neodgovornih ljudi
17 u Prijedoru koji su lansirali dezinformacije među muslimanskim stanovništvom,
18 jedini način da napuste grad u željenom pravcu je da se okupe u sabirnom centru
19 Trnopolje," i tako dalje.

20 Odakle dolazi ova informacija?

21 O: Vlada je formirala jednu komisiju koja je poslala na teren pa je...
22 Pojedini su ljudi otišli u Krajinu, pojedini su otišli u Hercegovinu, pojedini u
23 centralnu Bosnu, pojedini u sjevernu Bosnu. To je zbirni izvještaj koji je...

24

25

26

27

28

29

30

1 koji je napravljen i poslat svim nadležnim institucijama da se upoznaju sa
2 stanjem... sa stanjem na terenu.

3 P: Izvinjavam se. Vi ste poslali ljude na teren da prikupe informacije
4 iz različitih opština. Da li nam to kažete?

5 O: Ne ja, već to je odluka Vlade bila.

6 P: Komisije? Dobro. Onda da pređemo na Sanski Most. Pod točkom 5...
7 Ostanite na toj stranici u verziji na B/H/S-u, a sljedeća stranici u verziji na
8 engleskom. "Informacija da u Sanskom Mostu postoji logor nije tačna. Na tom
9 području bilo je svega četiri zarobljena lica koja su prebačena u vrijeme
10 borbenih dejstava u logor Manjača."

11 Da li ste Vi iz vlastitih izvora informacija kao član Vlade u periodu od
12 aprila do jula 1992. godine, da li ste shvatili da je ovo potpuno netačno?

13 O: Ne, nisam j... imao nikakve informacije u vezi Sanskog Mosta i
14 Manjače.

15 P: Uredu. To je sve što ću Vas pitati o tom izvještaju. Hvala lijepo.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, Molim da se to uvede u spis i
17 obilježi.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježeno.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti... odnosno ostati će isti
20 broj dokaza, P393.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ranije je taj dokaz bio obilježen u svrhu
22 identifikacije, zato sam tražila da se uvede kao dokaz.

23 Časni Sude, ustvari, ako bismo mogli samo na brzinu da se pozabavimo
24 sljedećim.

25

26

27

28

29

30

1 P: U novembru na sjednici Skupštine, gospodin Đerić, zar ne, iznio je
2 razne optužbe na Vaš rad i rad gospodina Stanišića. I obojica ste na to
3 odgovorili, je li tako?

4 O: Tako je.

5 P: Možda bih mogla samo da Vas pitam za par stvari koje je rekao
6 gospodin Stanišić.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da pogledamo P400. U verziji na
8 engleskom to je stranica 19, a u verziji na B/H/S-u je stranica 14, početak
9 stranice 14.

10 P: Vidite da gospodin Stanišić govori. Prvo ste Vi govorili, gospodine
11 Mandić, a onda je govorio gospodin Stanišić.

12 Molim da pogledamo sada sljedeću stranicu i u verziji na engleskom i u
13 verziji na B/H/S-u.

14 Gospodin Stanišić je rekao: "Naglašavam, ističem, da sam slijedio
15 politiku Predsjedništva SDS-a i naših poslanika u bivšoj državi i uvijek sam bio
16 uz tu politiku."

17 Da li ste Vi smatrali isto što i gospodin Stanišić da to što ste uradili
18 je bilo da slijedite politiku Predsjedništva Srpske demokratske stranke?

19 O: Jeste li mi Vi postavili pitanje, izvinite?

20 P: Da, to je bilo pitanje. To je ovo što je rekao gospodin Stanišić, a
21 ja Vas pitam: da li, po Vašem mišljenju, to što ste Vi uradili, akcije koje ste
22 poduzeli u periodu od marta do novembra 1992. godine, da li ste time slijedili
23
24
25
26
27
28
29
30

1 politiku Predsjedništva?

2 O: Samo mi objasnite koje akcije. O čemu se radi? Mi smo samo sprovodili
3 Ustav i zakon koji su doneseni na Skupštini. Ne znam o kojim akcijama... Na koje
4 akcije mislite?

5 P: Akcije koje ste Vi poduzeli u odnosu na ono što se desilo u martu,
6 aprilu. Vaše učešće, angažman u policiji, Vaš rad u svojstvu ministra pravde u
7 odnosu na one koji su bili zatvorenici. Da li su sve te akcije koje ste
8 poduzeli, da li je to bila politika Srpske demokratske stranke?

9 O: Ja ne znam šta je bila politika Srpske demokratske stranke. Nisam bio
10 član te stranke. Ja sam radio čitav život odnosno pogotovo taj period u skladu
11 sa zakonom i odlukama koje je donosila Skupština srpskog naroda. Po savjesti sam
12 radio i u najboljoj vjeri da radim ispravno i zakonito. Ja nisam sljedio ničiju
13 politiku i ni...nisam sljedio ni...ni jednu stranku pa ni Srpsku demokratsku
14 stranku.

15 P: Uredu. Mogu li Vas onda pitati za nešto drugo što je rekao gospodin
16 Stanišić u vezi sa policijom.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas stranicu 21. To je sljedeća
18 stranica u verziji na engleskom, a mislim da je sljedeća stranica i u verziji na
19 B/H/S-u i riječ je o posljednjem paragrafu, obe verzije.

20 P: Gospodin Stanišić ovdje kaže: "Morali smo uzeti kriminalce i lopove
21 jer ni jedan od intelektualaca nije htio da uzme pušku i da se bori, da brani
22 svoju zemlju."

23 Vi ste barem dva mjeseca bili ministar unutrašnjih poslova, vršili
24
25
26
27
28
29
30

1 dužnost pomoćnika ministra unutrašnjih poslova. Da li je to nešto što ste tada
2 shvatili da su "lopovi i kriminalci" uzeti u službu u policiju?

3 O: Nikada nisu lopovi i kriminalci uzeti u službu, gospođo tužioče, i
4 ova... Mićo Stanišić na policiju uopšte nije mislio, nikad. Niti je mogao ući ko
5 u policiju da je bio... imao kriminalni dosje. A što su drugi to radili pa se na
6 to na taj način Mićo Stanišić obraćao jer je ovo iz konteksta izvučeno, to je
7 druga stvar. Znači ja ga... Ja odgovorno tvrdim da nikada u srpsku policiju ni
8 jedan nije ušao lice sa kriminalnom prošlošću ni dosjeom u policiji. Evo ga sad,
9 ja se sad za... ovdje pred ovim časnim Vijećem tvrdim i zaklinje, kol... ja
10 kol'ko znam. To oni... to... to nije rađeno, sigurno. Dok sam ja bio u policiji,
11 a mislim da to nije ni Mićo Stanišić dozvoljavao.

12 P: Vi kažete da sam ja to istrгла iz konteksta.

13 O: Samo... samo ne... ova... ova rečenica. Pa s... mi smo... Pa, radi
14 toga se raspao zajednički MUP. Tu je stotine kriminalaca iz inostranstva došlo u
15 redove policije, muslimanske nacionalnosti. Radi toga su održani sastanci i u
16 Banjaluci, i u Sarajevu jer smo kazivali ministru Delimustafiću da kriminalci i
17 ljudi sa kriminalnom prošlošću o...oblače uniforme policije. Radi toga je i
18 došlo do raspada MUP-a. I što vehabije, odnosno ljudi *shitske* milicije dolaze
19 u...u policiju zajedničku. To je istina; ne ovo, sigurno.

20 P: Mislim da bismo trebali možda da se vratimo malo unazad jer paragraf
21 počinje riječju, ustvari ne počinje tim riječima, već druga rečenica glasi:

22 "Ali isto tako moram Vas i upoznati, Vi to dobro znate da ova država
23 nije nastala iz prava, da nije imala pravo, ona se gradi, znate, iz haosa. Mi ne
24 bismo imali državu ovu koju smo imali ako smo neko pravo iz prethodne države
25 primjenili i koristili. U to vrijeme dobro znate da je milicija s narodom i
26 ratovala i branila i uređivala državu i obezbeđivala i Vladi i ostalim organima
27 vlasti da prave normativu i da koliko-toliko učine državu pravnom u to vrijeme.

28

29

30

1 Ja sam spreman sve da javnosti odnosno Vama gospodo u Skupštini iznesem
2 šta smo uradili. Dobre su namjere bile; bezakonje je bilo. Nismo imali drugu
3 regulativu da ocijenimo. Ako je i tu bilo nekakvog dijela odgovornosti, nekakvih
4 grešaka, spremni smo i po tom osnovu i da odgovaramo, i da razgovaramo. Iz tog
5 smo razloga insistirali da ne može neko kako mu padne na pamet da kaže da ti
6 nevaljalci, jer ja cijenim da si ti Radovanov čovjek."

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu da kažem kratko
8 samo, sljedeće -

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo trenutak. Ako će to utjecati na
10 iskaz svjedoka, onda on treba da ode.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne. To neće uticati na iskaz
12 svjedoka. Ja samo pitam koja je svrha ovog ispitivanja, jer moj klijent -

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ako će... Ovo ne treba da
14 se čini pred svjedokom.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja neću zalaziti u konkretne detalje
16 uopšte. Ja samo izjavljujem kakva je situacija.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ja ulažem prigovor. Ako će
18 se govoriti o bilo kakvoj izjavi koju je dao gospodin Stanišić ili će je dati

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ili bilo šta to ne bi trebalo da se dešava pred ovim svjedokom.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je uredu. Svjedok može da napusti
3 prostoriju.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li bi bilo dovoljno da svjedok skine
5 slušalice?

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] On razumiije engleski.

8 U svakom slučaju, sada je vrijeme da završimo sa radom za danas i čini
9 se da je to pitanje kojim možemo nastaviti da se bavimo sutra ujutro.

10 SVEDOK: Mogu li ja samo jednu rečenicu da kažem, časni Sude? Ovdje je
11 Stanišić rekao "uzimali su i lopove", a ne "uzimao sam". "Uzimali su i lopove, i
12 kriminalce." Nije govorio o sebi, o ministarstvu policije, već uopšteno "uzimali
13 su". A vidjećemo kad budem govorio o toj sjednici ko je uzimao kriminalce i
14 lopove, ko je insistirao da dođu kriminalci i lopovi u Bosnu i Hercegovinu. Ima
15 stenogram te sjednice i imaju govori. Mićo Stanišić ovdje nije govorio o
16 policiji, već "uzimali su." Ko? Oni - neki drugi koji su bili i moćni, i mogli
17 da zovu kriminalce i lopove iz drugih država da ubijaju i krađu po Bosni i
18 Hercegovini.

19 Ali ne odnosi se na policiju i ministra Stanišića.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

21 Čini se da je ovo dobar dramatični trenutak da završimo sa radom i
22 nastavićemo sutra ujutro.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 [Svedok se povlači]

25 ... Sednica završena u 13.46h.

26 Nastavak zakazan za sredu,

27 05.05.2010. u 09.00h.

28

29

30